

1° de Mayo, Fiesta del Trabajo

SEMANA de Manila - 30ctvos.

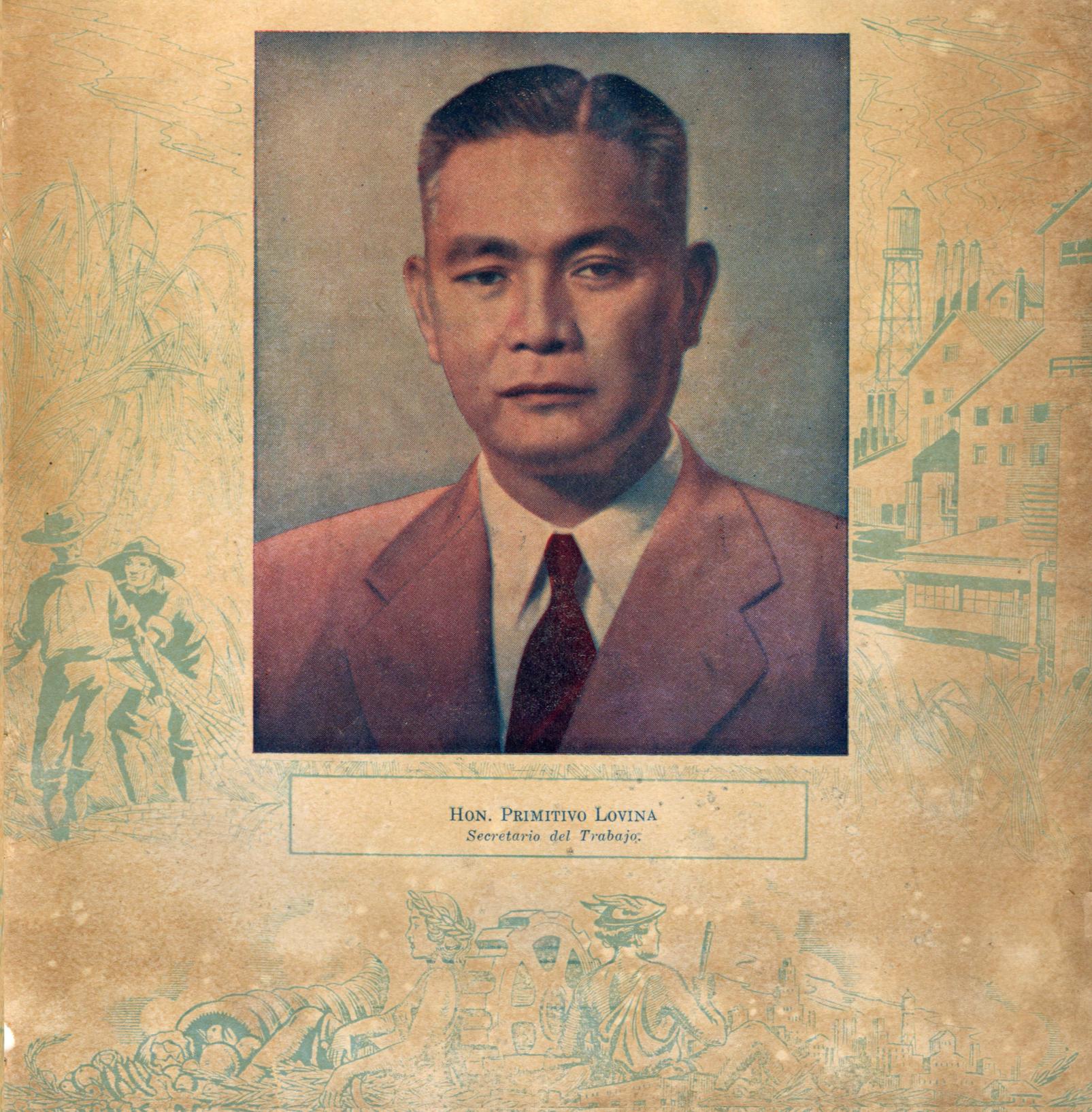
Vol. III Núm. 71

MANILA

27 - abril - 1950



HON. PRIMITIVO LOVINA
Secretario del Trabajo.





**QUERIDO
LECTOR**

Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Opticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

Manuel Sabater: Optical

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97

Las futuras llegadas a Manila:

"Champollion"	10 de mayo de 1950
"La Marseillaise"	12 de junio de 1950
"La Marseillaise"	21 de agosto de 1950
"Champollion"	22 de agosto de 1950

Las futuras salidas de Manila a Marsella son:

"Champollion"	12 de mayo de 1950
"La Marseillaise"	13 de junio de 1950
"La Marseillaise"	22 de agosto de 1950
"Champollion"	23 de agosto de 1950

"MESSAGERIES MARITIMES"

EVERETT STEAMSHIP CORPORATION

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas:

Tel. No.—2-98-46.

USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

VÍA

- MS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a.m.
- MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-bojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—Abril 29.
- MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia, cada jueves.
- MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada martes.
- MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.
- MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.
- MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Viras y Tabaco; se avisará.
- MS "VENUS") Salen para Cebú, Dumaguete,
- MS "ELCANO") Dipolog, Zamboanga, Jolo,
- (Alternando) Cotabato and Pagadian cada miércoles.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.
Soliciten fletes y pasaje en

Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

WATERMAN

STEAMSHIP CORPORATION

Servicio al Extremo Oriente

De los puertos del Atlántico y del Golfo de Estados Unidos

	SALIDA	LLEGADA A MANILA
"WAR HAWK"		28 de abril
"CITRUS PACKER"		15 de mayo
"MADAKET"	30 de abril	9 de junio

**SALIDAS
SERVICIO DE EXPRESOS**

para

NUEVA YORK—PHILADELPHIA—y
BALTIMORE Via JAPÓN y HONOLULU

SALIDA	LLEGADA
de Manila	a Nueva York

"WAR HAWK"	30 de abril	7 de junio
"CITRUS PACKER"	17 de mayo	24 de junio
"MADAKET"	11 de junio	18 de julio

Viajes adicionales si lo exige el exceso de carga

C. F. SHARP & COMPANY, INC.

Agentes Generales en el Oriente con sucursales en
San Francisco—Shanghai—Singapore—Penang—Tokio—
Yokohama—Kobe—Nagoya—Osaka—Shimizu—Fusan,
(Korea)

5º Piso del edificio
Insular Life

Tels.: 2-96-17
2-87-29

SEMANA

Director: Manuel López Flores

—oOo—

Redacción y Administración

AZCÁRRAGA 2109

MANILA

TEL.: 3-31-37

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949)

REVISTA ILUSTRADA HISPANO FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Precios de suscripción anual. Pago adelantado:

Manila P14.00
Provincias P16.00

Estados Unidos y Posesiones.	\$12
Unión Pan Americana y Canadá	160 pesetas.
España y Posesiones	160 escudos.
Portugal y Posesiones	1.600 francos.
Francia y Posesiones	4.500 liras.
Italia	2.6.0 libras.
Inglaterra y Posesiones	

NÚMEROS ATRASADOS 50 CTVOS.

¿Puede el baile continuar?



Treinta y tres años de labor "democrática"

EDITORIALES

DAMA INOLVIDABLE

Cúmplase mañana el primer aniversario del trágico fallecimiento de la que en vida se llamó doña Aurora Aragón de Quezon, así como de su primogénita y su yerno, juntamente con otros miembros de su comitiva. Fueron víctimas de un estado de descomposición social que, tarde o temprano, se manifiesta en cualquier país y en cualquier período de la historia, en que los inmutables y necesarios principios de la religión se han descuidado o se han desechado en la formación del ciudadano. Todos creyeron que aquel hecho doloroso habría de producir una acción de resultados inmediatos en cuanto al restablecimiento del imperio total de la ley y de la autoridad encargada de hacerla cumplir, mas, por desgracia, no parece haber sido así, a juzgar por el estado actual que ha obligado al Gobierno constituido a adoptar definitivamente y sin vacilaciones medidas más enérgicas, encaminadas a establecer el debido respeto a la autoridad pública y a la paz y la tranquilidad de todos los ciudadanos. Dios quiera que esta actuación de los que por ley están encargados de velar por el orden público produzca ya los resultados que todos anhelan.

El recuerdo grato de la ilustre Doña Aurora, que mereció ser llamada Madre de su Patria, como digna compañera y colaboradora del que es reconocido como Padre de la Nación filipina, el Presidente Manuel L. Quezon, sirva de aliante para que todos los elementos del país colaboren cordialmente entre sí y con el Gobierno en la empresa de común provecho de pacificación general.

Entre tanto, sobre el sepulcro de Doña Aurora y de sus seres queridos que con ella emprendieron el viaje a la eternidad, y en el cual se mantienen frescas las flores del cariño y de la gratitud de todos, depositamos nuevamente el tributo de nuestro respetuoso afecto y cordial recuerdo, juntamente con la plegaria por el descanso eterno de sus almas, mientras, por otra parte, renovamos nuestra sincera condolencia a sus familiares.

FILIPINAS EN LA LUCHA ACTUAL

Es hecho admitido por todos que en el actual momento histórico se está desarrollando en el mundo una lucha ideológica cuyos protagonistas se están definiendo claramente cada vez más. Aun sin quererlo acaso las partes principales de esa contienda, más que choque de simples intereses materiales y políticos, la pugna es entre dos ideas diametral-

mente contrarias, que no pueden, como pretenden algunos pacifistas, convivir tranquilamente.

Por un lado está lo que se viene llamando civilización occidental, pero que con más propiedad debiera denominarse civilización cristiana, y, por otro, el comunismo que, en el fondo, no es más que el viejo paganismo bajo diversas formas y con distintas manifestaciones, pero con más formidables armas ofensivas. Se observa, sin embargo, que mientras hay, al parecer, mayor cohesión en el lado comunista, todavía en el campo cristiano o democrático siguen manifestándose indicios de diferencias más o menos notables entre sus componentes. Hay motivos, no obstante, para esperar que estas diferencias se vayan gradualmente eliminando hasta llegar a la total unión y solidaridad necesaria para el triunfo final.

En la región en que nos hallamos, los diversos países están tomando posiciones, es decir, se están alineando de conformidad con los principios reguladores de su vida nacional y política, según sea su ideal: el democrático o el totalitario comunista. En esta agrupación, Filipinas ciertamente es el país que aporta mayor caudal, y aun diríamos, el único capital útil, por lo mismo que es el único pueblo de arraigo cristiano en esta parte del mundo.

El ideal democrático no puede echar raíces ni crecer y fructificar si la comunidad en que se vierte no ha sido antes trabajada por el misionero de Cristo y luego rodeada de un ambiente formado por las enseñanzas del Evangelio.

Afortunadamente, Filipinas tiene una tradición cristiana de por lo menos tres centurias y su cultura está fundamentada por los principios cristianos, merced a las varias generaciones de filipinos que estuvieron formándose intelectual y moralmente en los centros docentes fundados por España, de tal modo que no ha habido necesidad de hacer otra cosa más que continuar y ampliar aquella labor para que las instituciones democráticas se asentaran aquí firmemente. Por esto se puede decir que, mientras en Filipinas el sentimiento democrático viene a ser natural y espontáneo, otro tanto no podría afirmarse de los demás pueblos cuya tradición y cultura se hallan más próximas a un sistema social y político, si no totalitario enteramente, por lo menos, con bastantes elementos de totalitarismo, de manera que ofrecen más puntos de atracción para el comunismo soviético. Por esto también nos complace pensar que aportamos nuestro granito de arena al fortalecimiento del ideal democrático en Filipinas, al trabajar por mantener y extender la tradicional cultura filipina que halla su expresión adecuada en el idioma español.



Cecilio Apóstol

“LABOR DAY”

Primero de Mayo:

Fiesta del Trabajo.

*simpática fiesta del santo Trabajo,
santo y rudo monstruo, de sudor bañado,
de muslos enormes y bíceps hinchados,
por él en el mundo somos y alentamos,
él es el motor del vivir humano:*

*él nos da los granos
de arroz cotidiano,
moviendo la mano
que empuña el arado.*

*El tiende las redes donde cae incauto
el pez argentado
que luego en la alquimia del cosmos orgánico*

*se transforma en fósforo con el que pensamos
y que aumenta el número de nuestros hermanos.
El mueve las ruedas de los artefactos
que fabrican telas con las que abrigamos
nuestra desnudez durante el verano
y el invierno helado.*

*El labra y erige chozas y palacios
que prestan cobijo contra el tiempo airado
a los campesinos y a los potentados;
el arma y construye navíos y barcos
con que el hombre surca ríos y océanos.
La vida depende del dios del Trabajo,
abriendo trincheras, asolando campos,
derramando sangre, salvando el espacio
en las alas romas de los aeroplanos,
hendiendo las quillas de los transatlánticos,
doquiera sembrando
desgracias y espantos.*

*El causó el fracaso
del militarismo y el terror germánico
y la Democracia por él se ha salvado.*

*Muchedumbre en fiesta,
que va endomingada, luciendo sus prendas,
invade las calles y las plazas llena.
Van en procesión en filas inmensas,
ligeras las plantas, las caras risueñas,
pues hoy el Trabajo su Día celebra.*

*En el aire ondean
estandartes varios y varias enseñas
bajo de las cuales las clases diversas
del ingente ejército de obreros se agremian,
y sobre esos grupos de masas obreras
se alzan las carrozas, donde en gaya mezcla
chillan los letreros, brillan los emblemas
y ostentan sus gracias adorables reinas,
mientras las charangas sus cobres resuenan,
ondas de alegría la atmósfera llenan.
Son en este día las Panateneas
de la gente obrera.*

*¡Qué poder inmenso hay acumulado
en el policéfalo pueblo soberano!*

*¡Cuántas veces, lleno de furor sagrado,
sintiéndose víctima de crueles agravios,
fuerza sus demandas en huelgas y paros,
causando inquietudes y trastornos varios
en la vida agraria y el orden urbano.*

*Después de la guerra—que el ambiente humano,
lleno de injusticias y antiguos engaños,
pareció que hubiese, al fin, saneado—
¡cuántas tropelías y horrores nefandos
siembran a su paso*

*esas huestes rojas de nuevos tiranos
que bajo la enseña de un ideal magno
y en pro del obrero sufrido y honrado
instaurar pretenden, por métodos bárbaros,
el orden de cosas al actual contrario!
¡Cuándo será el día en que un elevado
pensamiento enlace por siempre las manos
callosas y rudas de los proletarios
con las bien cuidadas de patronos y amos!*

“España elimina a Portugal en futbol” y se gana el viaje a Río.

—oOo—

Especial para “Semana”

por Luis Naveto.

España va al campeonato del mundo por derecho propio al vencer en magnífico partido al once lusitano en Chamartín por 5 a 1, y una semana después al empatar a 2 en Lisboa en un partido difícilísimo. Digo difícilísimo, porque el once español tuvo que luchar en esta ocasión, contra la excesiva dureza de los jugadores lusos, la parcialidad de un árbitro que deseaba a toda costa el triunfo del once “casero”, y la pasión de un público demasiado exaltado, y a veces incorrecto al silbar sin piedad a los jugadores españoles.

En el estadio Nacional Portugués, abarrotado, se calcula en 65,000 espectadores, he visto cómo a los veinticinco minutos escapa Zarra con el balón, pasa adelantado a Gaínza, éste centra raso y el mismo Zarra sin detenerse empalma con la izquierda un “chutazo” batiendo a Capela el guardameta portugués. Es el primer gol de España, que sorprende al público y provoca gran alegría entre los jugadores y los excursionistas españoles que se desplazaron a Lisboa. Reacciona fuerte Portugal, y presiona la meta española. A los treinta minutos, Eizaguirre salta a bloquear segurísimo un balón bombeado. Consigue despejar protegido por su defensa, cuando el árbitro escocés, Mr. Mowat, señala inexplicablemente “penalty” contra España. Los españoles protestan inútilmente contra el castigo, que se encarga en tirarlo el

estilista Barrosa. Muy apresurado y nervioso lo lanza mal, y el balón sale fuera ante el estupor del público y la desesperación del propio Barrosa que se lleva las manos a la cabeza y está a punto de desmayarse. La delantera portuguesa ataca con saña, pero los españoles se defienden bien. En una internada española, el extremo derecha del once español Basora remata de cabeza, salvando un defensa portugués con el portero ya batido. Otro buen remate de cabeza de Zarra es detenido por Capela con dificultad. Con el “score” de uno a cero a favor de España, termina la primera parte.

Tras el descanso, al salir los

equipos de la caseta, el público aplaude y vitorea al equipo portugués con... “Portugal! —¡Portugal! — ¡Portugal!” vibrantes, y recibe a los jugadores españoles con una pita general y descomunal! Los jugadores lusitanos animados por su público, imprimen a su juego además de velocidad, mucha violencia. El árbitro impresionado sin duda, no corta nada, y cuando el delantero español Molowny dentro del area enemiga se dispone a tirar a gol, es zancadillado brutalmente. El jugador cae lesionado y el árbitro haciendo caso omiso a la falta, ni siquiera detiene el juego para que Molowny pueda ser atendido. Minutos más tarde el delantero lusitano Cabrita, le atiza dos puntapiés al meta español Eizaguirre cuando éste ya había despejado, y Mr. Mowat sin enterarse! El defensa Félix pretende anu-

(Pasa a la pág. 39)



FIESTA DE DESPEDIDA EN HONOR DE VARIAS DISTINGUIDAS DAMAS



Da. Trinidad Fernández de Legarda, fue la anfitriona de una cena de despedida que ofreció en honor de las Sras. de Eugene Clay, de Manuel Alzate, y Mercedes Evangelista Gamatero, que han salido para el extranjero. De izq. a der. sentadas: Sras. de Manuel Alzate, de Hilarión Henáres, de Eugene Clay, Concepción Rodríguez, de Cadwallader, Mercedes Evangelista Gamatero, Pilar Hidalgo Vda. de Lim, y de Cipriano Unson; de pie: Sras. de Tambuatco, Paz Cuerpocruz Rosario Llanes Arámbulo, Minerva Laudico, la anfitriona, Sras. de Arturo V. Tango, de Manuel Lim y Concepción Martelino.

Sobre el verbo "PROPORCIONAR"

por M. L. Flores

Muy contra mi voluntad pues los múltiples quehaceres que lleva consigo el manejo de una editorial, me lo han impedido, hube antaño de dar de mano mi propósito de publicar periódicamente artículos referentes a nuestro idioma, no con el ánimo de enseñar ni de demostrar nada; quede eso para los señores eruditos, sino porque para mí tengo que estos artículos de filología hispánica, han de ser parte a mostrar, como dije antaño, que juntas las demás lenguas europeas, no llegan ni con mucho, en la mayoría de los casos, a reunir entre todas, la mitad de las palabras y frases que sólo el romance español atesora, aunque los galicistas no hagan presa de estas al parecer niñerías, con ser esmaltes de pura elocución, la cual no consta sino de voces, frases y modismos tanto más recomendables, cuanto, a fuer de genuinamente castizos se apartan más de la propiedad especial de otras lenguas.

LA SRTA. ONGSIAKO AGASAJADA EN EL RIVIERA



En la fiesta dada por la Sra. Gunding Noguera en honor de la Srta. Carmencita Ongsiako, en el Riviera. Sentadas, de i. a d.: Nida Villongo, Julia Hidalgo, Mila Lim, Carmencita Ongsiako, Gloria Carlos, Charing Africa. De pie: Aurora Syjuco, Gunding Noguera y Thelma de Villongo.

Analicemos hoy la palabreja PROPORCIONAR, y veremos, como nos muestra mi maestro el P. Juan Mir y Noguera, que es craso error utilizar dicho verbo en la acepción segunda y tercera que hoy le da la R. A. E. A este respecto nos dice:

¿En qué autoridades se apoyó la R. A. para dar por firme y castiza la acepción de *facilitar*, *procurar*? En ninguna de clásico ciertamente, pues que en todo el siglo XVII no hubo rumor de tal significado de *proporcionar*. Si la Academia se valió de los dichos galiparlistas, como Quintana, Jovellanos, Hermosilla, Arriaza, etc., etc. esa nueva y nunca oída acepción, cerrando los oídos a los clamores de la docta antigüedad, para oprobio suyo salió con su tema por amor del francés, por cuanto nos asiste a todos el derecho de notar de galicismo ese flamante significado, y de galicistas a todos los que le amparan y autorizan, siquiera se cubran con el manto de académicos reales.

Concluamos, pues, que *proporcionar* no es *facilitar*, *procurar*, *ocasionar*, conforme lo entienden los modernos, pues los clásicos sólo lo usaron en su legítima acepción de ordenar, acomodar, ajustar, corresponder, medir, pero nunca en las nuevas acepciones que le ha dado la R. A. (2) Poner en aptitud o disposición las cosas, a fin de conseguir lo que se desea, (3) Y poner a disposición de uno lo que necesita o le conviene.

¿Y qué necesidad, por otra parte nos acucia el usar de ese galicismo, cuando tenemos frases bellísimas, para suplir ese *proporcionar*?

Como ya dije anteriormente, la mitad de la lengua castellana está enterrada, pues los vocablos más puros, hermosos y eficaces hace medio siglo que ya no salen a la luz pública.

Piense el lector, cuánto ganarían sus escritos si en vez de *proporcionar* utilizase alguna de estas frases: "Dar a pedir de boca, dar remedio, salir al encuentro, acudir con diligencia, proveer con destreza, venir a coyuntura, brindar la ocasión, hacer toda la diligencia posible, poner todas las mañas e ingenio en una cosa, convidar la ocasión, etc. etc. que junto con los verbos *facilitar*, *procurar*, *ocasionar*, *habilitar*, etc. etc. hay más que sobrado para no tener que recurrir a ese guiñapo que hemos robado del extranjero por malos de nuestros pecados.

Véase en este ejemplo, cuán clara y castiza no quedaría esta frase:

"Muchos hechos del pasado nos han proporcionado lecciones históricas."

si se dijese.

"Muchos hechos del pasado han acudido con diligencia o nos han provisto con destreza de lecciones históricas."

Efemérides Filipinas

Por J. C. DE VEYRA

PARDO DE TAVERA,
POLÍGRAFO.

Abril 25, 1925.

Esta fecha registra su muerte repentina, inesperada. Tomó descanso, una siesta, después de comer... y se durmió para siempre: nunca más despertó. Estaba al frente de la Biblioteca nacional, cargo que desempeñaba, como un ilustre literato sud-americano: Ricardo Palma.

Pardo de Tavera no era un hombre "extraordinario", ni por su linaje (era criollo), ni por la riqueza, ni por sus talentos, ni por sus hechos; fué, no obstante, el filipino de mayor cultura, y como polígrafo no tenía igual. Esto parece una paradoja, sin dejar de ser verdad.

Vivió 68 años, período largo en los trópicos, habiendo conservado su vitalidad mental hasta el último instante. Por sus inclinaciones, sus oportunidades, mereció ser comparado con aquel hombre de letras, francés *Anatole France*, con quien tuvo puntos de contacto, especialmente en visión científica y estilo literario, y así se lo dije una vez.

Como valor cultural, la Revolución filipina le hizo director de Diplomacia; el Gobierno americano, miembro filipino de su Comisión legislativa y en reconocimiento a su actividad, su acometividad, sus arrestos, los suyos le eligieron *leader* político, "padre de los federales" El, sin embargo, se contentaba con ser un mero periodista (fundador de *La Democracia*), y más tarde, colaborador de *la Revista económica* (aquella que había adoptado por lema, *So much to do, so little done*). Esto tipifica uno de los aspectos del polígrafo.

(Ciclo semanal, de abril 21 a 27.)

Abril 21, 1897.—Nace en Batak, II. norte, Mariano Marcos.

Abril 22, 1529.—Firma del tratado de Zaragoza entre Portugal y España, sobre descubrimiento de tierras. En 1608, más Leyes de Indias, por Felipe III, sobre navegación y comercio. En 1859, los ingenieros españoles Montero y Roldán exploran las alturas del volcán *Banahaw*.

Abril 23, 1823.—R. C. modificativa del primitivo escudo de Manila. Nace en 1850, en Baaw, Camarines, Jorge Barlán; en 1890, en Giwan, Samar, Gerardo Morrero, y en 1898, en Bontok, George K. Tait.

Abril 24, 1832.—Abolición de la pera de horca sustituyéndola con la de garrote vil. En 1892, nace en Sta. Bárbara, Iloilo, Atanasio Ampig. En 1897, Andrés Bonifa-

cio cita una carta de Nic. de la Peña, acerca de la insurrección. En 1917, Fern. M. Guerrero es nombrado secretario del Senado filipino.

Abril 25, 1610.—Batalla naval hispano-holandesa, ganada por los españoles. En 1865, Juan de Lara Irigoyen se posiciona del gobierno. En 1925, fallece el Dr. T. H. Pardo de Tavera.

Abril 26, 1603.—Autorízase por el rey el abono de gastos por el viaje de 10 religiosos, de Sevilla a Filipinas. En 1859, nace en S. Miguel de Mayumo, Bul., Ceferino de León.

Abril 27, 1521.—Muerte de Magallanes, en Maktan, luchando con guerreros de Lapulapu. En 1869, fallece también el gob. Curuzaleagui. En 1870, el gob. La Torre ordena la repatriación del P. Arnedo. En 1874, nace en Kulasi, Antique, Angel Salazar.

¿Quién era este hombre? —Médico, por carrera y profesión; mas no blasonaba de tal, aunque había escrito *Plantas medicinales de Filipinas*, que aun se lee con curiosidad, interés y provecho. Sus mayores aficiones fueron la lingüística oriental, la bibliografía y la historia de Filipinas, de las cuales ha dejado "obrilas", que son tesoro inestimable, obras breves, cortas, pero son monografías completas, si no en lo comprensivas, sí
(Pasa a la pág. 37)

EL EMBAJADOR AL LLEGAR DE LOS EE. UU.



El Embajador Dr. Carlos P. Rómulo, presidente de la Asamblea de Naciones Unidas, segundos después de descender del avión que lo trajo de los Estados Unidos, respondiendo al entusiasta saludo de bienvenida de la multitud grandiosa, encabezada por funcionarios del Gobierno, que acudió al Aeropuerto Internacional de Manila para recibirle. A su izquierda aparece el Secretario del Interior, Hon. Sotero Bakúyut.

EN EL DÍA DEL TRABAJO

por Joaquín Lim Jaramillo

EL 1 DE MAYO

Este día está consagrado a la celebración del Trabajo, ensalzándolo y ponderando su naturaleza, cualidades y propósitos.

Hoy más que nunca en que las cuestiones sociales están al orden del día y constituyen la principal y más importante tarea de los más famosos cerebros económicos no sólo de Filipinas sino también de los países donde el proletariado está reclamando la vindicación de sus derechos naturales, se ha comunicado nuevo impulso al estudio y solución del Trabajo.

Aquí consideramos, restringiendo nuestra materia, el trabajo MANUAL, prescindiendo del mental o intelectual, el cual, si bien presenta motivos de extraordinario interés, sin embargo nos obligaría innecesariamente a alargarnos, lo que sería una voluntaria violación de nuestra metódica costumbre de escribir con brevedad, sin dejar por eso de ofrecer completo el tópico.

¿DEGRADA O DIGNIFICA EL TRABAJO?

Como materia de serias y provechosas consideraciones en el Día del Trabajo no se excogitaría mejor y más apropiada, viniendo como anillo al dedo, recapacitar los puntos más conspicuos de la dignidad del Trabajo; con eso nos animaremos una vez más para trabajar, no desdeñando cualquier tarea, por pobre e insignificante que fuere, como lleve el sello del Trabajo.

A muchos les parece denigrante el trabajo manual; de ahí que ni siquiera se dignan mover sus manos para hacer algo provechoso para sí mismos y aún para la misma familia. "El trabajo nos dicen ellos, es para gente miserable y está destinado para los esclavos... no reza con nuestra dignidad y nosotros se aviene bien con nuestra categoría social!"

Gracias a Dios son menos en número los filipinos que de ese modo piensan y hablan; de lo contrario nuestro Pueblo, lejos de dirigirse a pasos de gigante hacia el progreso, estaría abocado al fracaso; puesto que en tal caso, nadie gustaría trabajar... ¿cómo viviría la sociedad y el mismo país sin trabajo? ¿Cuál sería la ventura del hombre si no se ocupara en algún trabajo con que mantenerse y conservar al mismo tiempo su prestigio?

¿No es acaso más honroso para uno que le llamen "trabajador" en vez de "indolente"?

Es verdad que en la antigüedad inteligencias altaneras y de mujeres idiotas y sin afecto al hogar. JESUCRISTO mismo, con el fin de mostrarnos cómo el trabajo, en vez de degradar, dignifica al hombre, dedicó treinta años, de los treinta y tres que vivió en el mundo, trabajando en un taller a guisa de un artesano, de donde El era conocido entre los suyos como el hijo del carpintero! escribió el in-

(Pasa a la pág. 36)



Mañana día 28 se cumplirá el primer aniversario del vil asesinato de Doña Aurora Aragón Quezon. De acuerdo con los planes en proyecto, se dará una Misa de Requiem con la asistencia de los miembros de la junta de gobernadores de la Cruz Roja Nacional, el personal del cuartel general de la organización y los numerosos amigos y admiradores de la difunta presidenta de la Cruz Roja.

COSAS DEL LENGUAJE

JULIO CASARES
DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

UTILLAJE

Alguien a quien no puedo ni quiero desairar me requiere para que, interrumpiendo otros trabajos, salga al paso del galicismo "utillaje", que ya empieza a cundir por los periódicos, y me transcribe, para hacerme fuerza, un párrafo del artículo que publiqué en estas columnas a propósito de otro galicismo (chófer). Allí decía yo que era ya demasiado tarde para intervenir en el asunto con probabilidades de buen éxito. "Ahora—escribe mi comunicante—no podrá usted escapar por ese resquicio. El *utillaje* empieza a hacer sus primeros pinitos y tan sólo en la prosa de los cultos o semicultos. Si usted, desde el periódico, diese la voz de alarma y la Academia condenase la palabreja, creo que, por esta vez, la batalla estaba ganada."

Para la voz de alarma basta con publicar las líneas precedentes, y, en cuanto a la reprobación oficial, no pienso equivocarme si la doy desde ahora por descontada. Lo malo es que, a menudo, no se evita el peligro con sólo señalarlo, hay que prevenir el remedio. Y en el caso presente, hasta donde a mí se me alcanza, no se dispone de un remedio tan sencillo y expeditivo como fuera de desear.

Veamos primero lo que significan en su lengua de origen las palabras *outillage* y *outilier*, empezando por esta última, que también va asomando ya las orejas por acá.

Outiller, derivado de *outil* (herramienta), sólo tuvo en sus orígenes el sentido material y restringido de "proveer de herramientas". Después, a medida que se extendía su uso, fue adquiriendo múltiples acepciones traslaticias, en las cuales las herramientas propiamente dichas se fueron convirtiendo en "cosas útiles para algún fin", materiales o inmateriales. Hoy, tanto puede decirse en francés que "un jabalí está bien *outillé*", porque tiene grandes y afilados colmillos, como que "un joven está mal *outillé*", porque carece de fortuna, de indumento apropiado, de prendas personales, de conocimientos prácticos, etc., según sea el caso.

Ya se advierte, sin pasar adelante, que el verbo *outiller* no responde a un concepto específico y nuevo para el cual haya que inventar de prisa y corriendo una expresión *ad hoc*, pero también se ve que no es hacedero encerrar en un solo verbo español todas las acepciones que hoy reúne

el verbo francés. Para traducirlo podríamos echar mano de "equipar" (una cuadrilla de obreros), "dotar" (de material un laboratorio), "pertrechar" (una expedición científica), "armar" (a la juventud contra las tentaciones), etcétera, sin olvidarnos de otros verbos más abstractos, como "preparar", "proveer", "prevenir", "disponer", etc. que en algún caso serían los más adecuados.

Lo mismo ocurre con el sustantivo *outillage*, sancionado por la Academia francesa en 1878 y, por cierto, con la sola acepción técnica de "conjunto de utensilios que sirven para una explotación industrial o agrícola". Desde entonces acá la tal palabra ha prosperado tanto que no es raro hallar en la prosa legal de la nación vecina frases como "*l'outillage des colonies*", "*l'outillage de la statistique*", "*l'outillage intellectuel et social*", etc., etc.

Si examinamos el empleo actual del vocablo francés, en el sentido traslaticio que nos interesa, podremos distinguir en él las dos acepciones que se advierten, por ejemplo, en la palabra "provisión": primera, "acción de proveer" (provisión de una vacante); segunda, "aquello de que se está provisto" (agotar las provisiones). Así, en la frase "*programme d'outillage national*", la palabra *outillage* representa la acción de dotar al país de los medios necesarios para su prosperidad, mientras que cuando se habla de "*perfectionnement de l'outillage*" se ha de entender por *outillage* el conjunto de dichos medios, o, para decirlo con palabras auténticas: "el conjunto de las grandes obras cuya construcción y conservación incumbe al Estado, en cuanto ofrecen caracteres de utilidad colectiva, como son vías de comunicación... puentes... instituciones de higiene y beneficencia... establecimientos de enseñanza", etc. (Dictamen de la Comisión de Hacienda de la Cámara francesa de 3 de julio de 1930.)

EL PRESIDENTE HONRA A RÓMULO



El Presidente Quirino agasajó al Embajador Dr. Rómulo, presidente de las Naciones Unidas, con motivo de su llegada de los Estados Unidos, con un banquete formal en la Mansion House de Baguio, donde está veraneando el Primer Magistrado de la nación. El Dr. Rómulo aparece aquí en el momento de hablar brevemente. A la izquierda del Presidente Quirino está el Hon. Manuel Morán, presidente del Tribunal Supremo. De espaldas el Espiquer de la Cámara Baja, Hon. Pérez.

AVISO

Habiéndose agotado los números 19, 30, 35, y 43 de esta revista agradeceremos se nos remitan dichos números, que pagaremos a un Peso ejemplar aparte los gastos de correos.

Los restantes números atrasados podrán adquirirse en esta Redacción al precio de Cincuenta Centavos ejemplar.

Mozart y el "Miserere" de Allegri

por J. Mauricio Pimentel

Para Doris Ledesma,
Alma de Artista

Los que han estado de paso en Roma, o en la Citta del Vaticano, durante la Semana Santa, es de suponer que conocen las ceremonias solemnes que se celebran en la gran Basílica de San Pedro en los días de Jueves y Viernes Santo.

La ceremonia del "lavatorio" que se lleva a cabo el Jueves Santo en la "Sala Ducale,"



J. Mauricio Pimentel

de esta famosa Basílica, es de lo más imponente y grandioso.

El Viernes Santo, por otra parte, es más interesante aún por ser el único día del año en que se canta el famoso "Miserere," de Allegri, pero no en la Basílica, sino en la Capilla Sixtina, una soberbia capilla algo apartada de la Basílica.

Bajo pena de excomunión, a nadie se permite transcribir o copiar el "Miserere," de Allegri. Esta obra es hasta ahora celosamente guardada en el Vaticano bajo llave y sólo se saca de su lugar secreto en la tarde del Viernes Santo para ser cantada en la

ceremonia de las tinieblas, después de entonado, sin ningún acompañamiento instrumental, el "Matutino delle Tenebre," por treinta y dos cantantes, ni uno menos, ni uno más.

Ya a las tempranas alburas del Jueves Santo, la Basílica de San Pedro queda atestada de gentes venidas de todas partes de la Ciudad Eterna y de sus arrabales y de otras partes lejanas del mundo, incluyendo a Filipinas, atraídas por varios motivos: por piedad, penitencia, recreo, curiosidad o codicia.

La compacta muchedumbre, en la que se entremezclan ricos y pobres, nobles y plebeyos, viejos y jóvenes, pugna por transponer los umbrales de la Basílica donde espera poder recibir la absolución general de sus pecados.

Sigamos a la muchedumbre que se agolpa compacta en los soberbios pórticos. A la izquierda de la nave, se halla colocada una imagen de bronce de San Pedro. Cada persona que posa delante de ella se postra reverentemente para después besar los pies del santo, ya gastados por los ósculos de millones y millones de fieles. De pronto el inmenso gentío se aparta en medio, con la quietud de una reverencia, para dar paso al Cardenal y su comitiva. El Cardenal, asimismo, se arrodilla ante la imagen antes de besar los pies del santo apóstol, y antes que los miembros de su cortejo puedan seguir su ejemplo, muchos pugnan por adelantarse a ellos para imprimir

otro cálido ósculo en las mismas huellas dejadas por los labios del Cardenal, como si con esto pudieran conseguir un nuevo favor celestial.

A la caída de la tarde del Viernes Santo los ritos de las tinieblas sólo se hacen en la Capilla Sixtina. Lo que a continuación de estos ritos, se desarrolla en la Capilla Sixtina, es muy interesante, pues con él se evoca la manera como el jovencito Mozart pudo transcribir, valiéndose de su pasmosa memoria, el famoso "Miserere," de Allegri.

A la edad de catorce años, Wolfgang Amadeus Mozart, acompañado de su padre, estuvo de paso en Roma. En toda Italia, entonces, el nombre del joven Mozart sonaba de labio en labio, después de haber conseguido el codiciado título de "Cavaliere Filarmónico," de la Sociedad Filarmonica de la Ciudad de Bolonia, Italia, mediante un riguroso examen de composición, en competencia con muchos otros aspirantes italianos. Desde entonces, Mozart, en toda Italia, fue considerado, no obstante su juventud, como un genial Maestro.

No queriendo salir de Roma sin antes pasar por lo que hoy forma la Ciudad del Vaticano, para estar allí durante la Semana Santa, Mozart se quedó en la Ciudad Santa un par de semanas. Por razón de su juventud, iba siempre acompañado de su padre. Llegó el Viernes Santo, y se apresuró a ir temprano a la suntuosa Capilla Sixtina, al objeto de conseguir un lugar,

siquiera un rinconcito, desde donde presenciar las ceremonias. Estuvo inquieto, con la inquietud de quien espera grandes e imponentes acontecimientos. Hasta sentía ganas de llorar por la suerte de poder, por fin, estar presente en el acto. Su ansiedad era grande por oír las piezas que se iban a cantar en el ejercicio de las tinieblas. Por fin, llegó el preciso momento deseado por Mozart para saborear



Wolfgang Amadeus Mozart que a la edad de catorce años hizo el prodigio de la transcripción del "Miserere" de Allegri, tras una sola audición.

y apreciar de cerca la música sacra de los antiguos grandes Maestros. Dos años antes, Mozart por medio de su maestro Palestrina, había llegado a apreciar íntimamente unas cuantas composiciones sacras, sobre todo las misas expresamente compuestas por encargo del Papa Marcelo, de melodías divinamente sencillas, pero imponentes. Mozart, muy encantado de estas obras, exclamó: "Las melodías de estas magnas obras no son de origen terrestre sino celestial." Por primera vez en su vida, en aquella memorable tarde de Viernes Santo en la

(Pasa a la pág. 34)

Si desea usted ayudar a "SEMANA", puede hacerlo; suscribiéndose a la revista; comprando dos ejemplares y enviando uno de ellos a un amigo o pariente del extranjero; otorgándole sus anuncios puesto que es leído por multitud de personas selectas, o bien enviando sus trabajos de imprenta a la Editorial Hispano-Filipina, Azcárraga 2109, la que le dará a más de un servicio esmerado, precios baratísimos.

LOPE DE VEGA EN LA GÉNESIS DE DON JUAN

Por el Dr. C. Blanco Soler

VII

Se comprende cómo pesaría en el ánimo de Tirso—admirador y discípulo de Lope—la turbulencia de una vida así, una más entre las que se daban en la España de los Austrias. El Duque de Osuna, el Conde de Villamediana, D. Luis Menéndez, ejemplos son todos de donjuanes.

Lope gozó de cuanto llegó a las playas de su existencia y apuró hasta el fondo el vaso de luz que le ofrecían. Fué seductor y seducido, amador perpetuo y síntesis representativa de la época; jugó, riñó, fué perseguido por la justicia, luchó en la guerra, engañó a maridos, burló a doncellas, no desdeñó rameras, cultivó la ironía y la calumnia, olvidando en un instante cuanto creía eterno en su corazón. Llenó la imaginación de todas y la admiración de todos.

Y se nos preguntará, entonces, ¿cómo Lope no definió literariamente aquel tipo que llevaba tan dentro y que tan acabadamente representó en la comedia de su vida? Lope, inmoral en su intimidad, no lo era en sus escritos para el público. Cuando se define libelista no firma sus composiciones o lo hace con pseudónimo. No participa del odio que a la mujer legó la Edad Media, ni comulga con las hipocresías que sobre el tema realizaron los líricos italianos. Español hasta la medula de los huesos, rechaza, por ejemplo, aquellas manifestaciones de rebeldía contra el matrimonio que apuntan todas las literaturas extranjeras. Devoto de la limpieza en la expresión, se eleva del amor humano tan intensamente sentido por él y lo transforma en sublimes estrofas celestiales. Su mundo personal, cuando es miserable, a él solo le pertenece y jamás lo expresó en sus poesías. Sus páginas son cantos, hasta ingenuos a la hermosura la castidad, la virtud, el amor, la mujer y la Patria.... Por eso Don Juan resbaló sobre su alma y el tipo lo tamiza y emborriona. Tan enérgico en la pintura de los personajes, en sus donjuanes queda en esbozo, y no se da cuenta del tema o lo considera impertinente para el público; el cas-



En la víspera de su viaje al rededor del mundo, Mr. G. A. Reedyk, con su señora e hijos, fueron agasajados por los empleados de la Metropolitan Insurance Co., de Elizalde y Cia., con un almuerzo en el Restaurante Selecta. En la foto aparecen entre otros los huéspedes de honor, Srta. Diana Altónaga, Srta. Fely Fanlo y Srta. Tarcy Mardo; Sres. Eduardo Viaplan, José A. del Prado, Tomás Lectura, Antonio Deblois, Tirso Ubago, Alfredo Martínez, Alfonso Santos, Oscar Pérez, Ramón Recto, Guillermo Martínez y otros.

tigo a la maldad y la exaltación de la virtud son los fines que su teatro comprende y realiza.

* * *

Queda dicho, pues, los datos que considero básicos para la concepción de Tirso. Los demás, como estatuas funerarias que se mueven y vengan afrentas, son leyendas recogidas de la más remota antigüedad en todos los climas y países; el entierro visto por el propio sujeto que fallece se encuentra en *El jardín de las flores curiosas*, de Antonio Torquemada, impreso en 1570; los raptos de monjas son harto conocidos por escritores de toda laña, desde el jocundo Arcipreste de Hita, etc.

La estancia de Tirso en Galicia, donde recoge el tema, que dora, perfila, pule y, sobre todo, hace universal, en Sevilla, impresionado por aquella sociedad disoluta del siglo XVII, que como fraile ve y condena mejor que nadie, y cuyo índice desvergonzado y atrevido condensa en Lope de Vega, su maestro admirado, hizo sin duda que la bizarra figura del Tenorio irrumpiera en la dramática universal con aire de ejemplaridad y de delicia, y cuajara, al fin, bajo la

(Pasa a la pág. 33)

AVISO

Todos los españoles, hispanistas, estudiantes del idioma español, y cuantas personas lo deseen, pueden acudir desde las ocho de la mañana a las cinco de la tarde a la BIBLIOTECA PÚBLICA GRATUITA, de obras escritas en idioma español, instalada en las oficinas de la Revista SEMANA, Azcárraga 2109, donde se les facilitarán las obras que poseemos hasta la fecha.

En breve se dará a conocer al público de provincias las facilidades que se otorgarán para poder adquirir prestados los libros que deseen.

Colores y olores

(A Federico Calero)

*Recuerdo cierta historia haber oído
en que un hombre de raza de color
vivió del aislamiento en el dolor
por haber entre blancos residido.*

*Y recuerdo también haber leído
el cuento de Musset donde el blancor
excepcional de un mirlo, gran cantor,
causó que le expulsaran de su nido.*

*Entre hombres y también entre animales
siempre causas habría de enemistad.
Si llegan en color a ser iguales
buscarán cualquier otra nimiedad
para hacerse enemigos o rivales
a impulsos de su ingénita crueldad.*

Guillermo Gómez.

Triptico Conjuntivo

(En O sostenido e Y bemol)

por

Juan Costas Beitia

Fue interesante el *simposio* surgido en una revista local (Ahora); a raíz de una pregunta de cierto cultor hispanista sobre que forma verbal debe usarse tras la conjunción O. La pregunta es sencilla y su *contestata* elemental. Creo que el *espiritu* que informa la regla del castellano, para quienes lo aprendimos de oídas maguer en educado ambiente, antes de ingerirlo más o menos gramatical y literariamente, es:

“Dos pronombres *unidos* por conjunción, llevan verbo plural. Con esta distinción: si uno de los pronombres fuera YO, el verbo se ostenta en primera persona; y si es Tú con él, dicho verbo pasa a segunda: tú y yo, tú o yo, *seremos* gramatizados; tú y él, tú o él, *seréis* anatematizados.”

Conjunción, como se explica a sí misma, vale por conjunto unidad, unión. Pero mientras la copulativa Y, unifica sin reservas mentales, la disyuntiva O conjunciona de dos modos, uno gramatical y otro *cerebral*. El unificador O, admite la alternativa del entendimiento y sentimiento íntimos: del pensar *anhelante* (wishful thinking), que muchas veces se escapa a la superficie causando un *lapsus linguae*; un error inconsciente del intelecto sensible, pero detector de afanes o desdenes ocultos en la subconsciencia: como lo ha comprobado ya el moderno psicoanálisis. En la Y hay franqueza con más o menos hombría de bien; pero en la O hay dualidad, sin que necesariamente implique sea maliciosa duplicidad. Así, pues tú o yo *seremos*, está requetebién según las normas de la gramática y el uso, pues se analizaría: Tú Y (o si nó tú, o mejor que tú) yo, *seremos*. Ahora bien, dicha pregurita trajo (o trujo) un par de réplicas *ex cathedra* las cuales y sin querer dieron en el busilb fundamental del lenguaje (tocando la flauta como el burro de la fábula, por casualidad). Para demostrarlo, y por simple y casto pasatiempo desaprensivo, permitám: el lector paciente y bueno *catalizar* dicho tu-O-yo sico-gramaticalmente, en un desmañado empeño de poder mostrar cómo esta cuestión al parecer tan inocentona, hállase preñada de posibilidades, a que se presta aína la inmensa potencialidad *futúrica* de nuestra lengua bienamada.

Dos Titanes de la gramática *filhispana*, más academistas que

la misma RAE; como dichos mentores tutean con familiar contracción a la Real Academia de la Lengua Española, insisten que interpretando la regla de marras con pureza ortodoxa, es decir, en *Filhispano Raesco*, debe decirse: tú o yo *scré* ejecutado (según el dó-

mine licenciado); tú o yo *serás* rival con la interción de un miuejecutado (según el ídem doctora-

ra). Empero ambos están acordes en que *nunca* debe decirse, tú o yo *seremos* (que es lo corriente, precisamente). Ahora bien, si por arte de birlibirloque y en un desdoblamiento *sileptico* trasformamos en carnal realidad el *pcnseroso* deseo añhelante tras ese doble yerro escondido, descubriríamos la verdad puña aunque deshonesto por sorprenderla en íntimos paños menores. Nuestros dos gerifaltes de la gramática *galimatística* querrian, con tácita confesión, decirse: tú o yo *seré* academizado (reflexiona un rival); tú o yo *serás* eliminado o ejecutado (piensa otro

—II—
La *silepsis* y demás bellos tropos o figuras de dición, quebrantan las reglas de la concordancia múltiple. Estas ahejorran a otras hablas neolatinas o sintéticas, pero el castellano se aprovecha de ellas para hacerse más eufónico, y gentil y rotundo. Precisa sin embargo dar un vuelo más: hacia adelante: crecer. La lengua castellana posee una cantera idiomática y tropológica que debe explotari (en el buen sentido evolutivo y en futuro telepático) para su ascensión al cenit, en noble competencia con un potente idioma analítico: el *americanés* o *yanqués*.

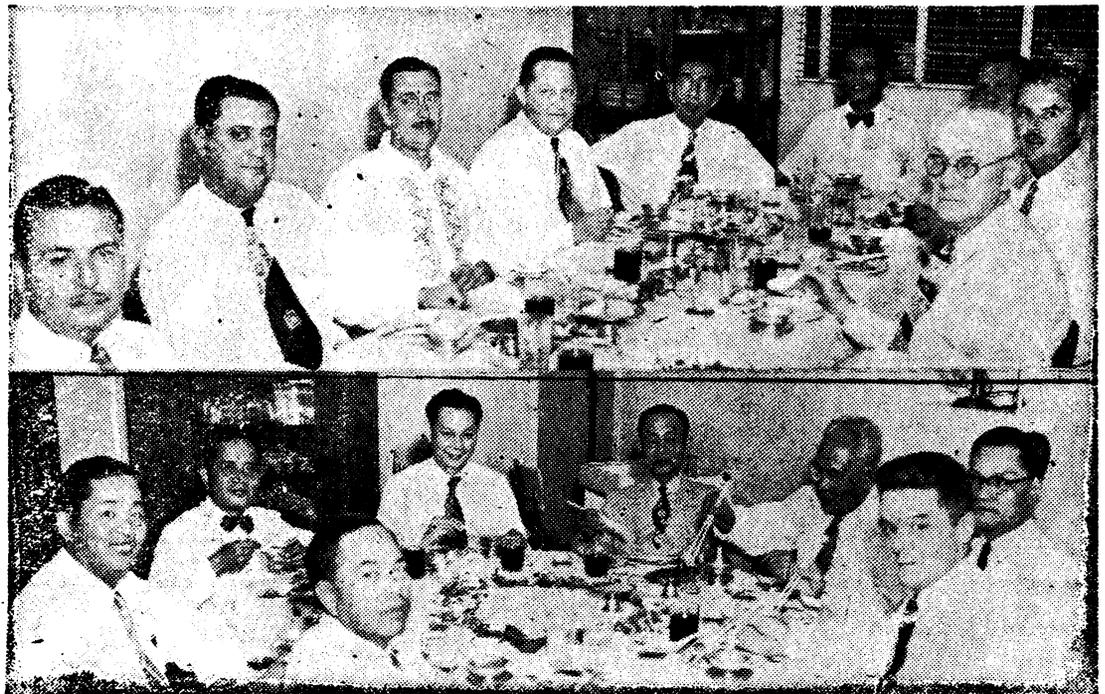
La *silepsis* y contracción, serían un penetrante recurso elocutivo con que eliminar de adposiciones gramaticales al hispánico (o *ispán*) haciéndolo más aligero para mejor sincronizarlo con el subpensamiento. Hablaríamos aquí de otros exquisitos manjares expresivos y aun no paladeados con sapidez total por el decir *cervan*—
(Pasa a la pág. 31)

LECTOR

No tires o destruyas esta revista. La semana que viene ya valdrá CINCUENTA CENTAVOS. Es posible que antes de un mes te paguen por ella UN PESO. Y más adelante, ¿quién sabe lo que por ella podrás conseguir?

Reúnelas, encuadérnalas y guárdalas cuidadosamente, pensando que pones dinero en una Caja de Ahorros.

DE LA REUNIÓN DEL "GRUPO V" DE LOS ROTARIOS



La reunión del Grupo V de los Rotarios tuvo lugar en la residencia del Sr. Go Puan Seng, editor del periódico chino FOOKIEN TIMES. De izq. a der. arriba, aparecen: Joaquín Preysler, Alfonso Ayesa, Bert Parsons, chairman del comité responsable de la reunión; Bob Bary, Art Tanco, caudillo del Grupo V; Go Puan Seng, anfitrión; Cornelio Balmaceda, presidente de los Rotarios, Bob Trent, secretario; y Dave Gunnell. Aboja, Lorry Lolarga, Pete Lim, Yan Yanzon, Totti Eraña, Vonce Bunuan, Pepe Tiosejo, Padua y Karl Kreutz.

PÁGINA FEMENINA



LAS HORAS EN RECUERDO DE JULIO VERNE

Este jovencito de las tierras del Norte, llamado Falle Nuld, tiene una clara idea de lo que debieran ser centenarios, homenajes y conmemoraciones. En recuerdo de una memoria amada, en celebración del centenario de Julio Verne, ha dado la vuelta al mundo como el héroe de *La vuelta al mundo en ochenta días*. El monigote creado por el novelista francés tomara así, al cabo de los años, realidad, cuerpo, vida humana y palpitante, unida esta vez a la de su creado por el hilo sutil y fuerte de la admiración, del entusiasmo. Falle Nuld ha seguido la ruta de Julio Verne; esa ruta que, menos dichosos tal vez, pero no menos ilusionados que el muchachito escandinavo, hemos seguido todos en la adolescencia desde nuestro ambiente mezquino de niños del siglo XIX. Desde donde ha seguido el propio Julio Verne, después de todo.

Así, al mismo tiempo, Falle Nuld ha necho revivir al protagonista de la novela y a su autor, a la criatura de la ficción y a la criatura creadora. Mas para no limitar su gesto — gracioso, gentil — a la imitación externa de los hechos, al devanar exacto y previsto de la madeja — tierra, aire, mar — del sendero, el chico escandinavo ha renovado la emoción, la premura, la precipitación de su aturdido héroe, reduciendo a cuarenta y seis los días de jornada. Porque hay que contar con que los medios de comunicación son hoy imponderablemente más rápidos que en los tiempos del *Viaje alrededor del mundo en ochenta días*, aun vistos aquéllos a través del lente rosado de la imaginación de Julio Verne. La casa de vapor, la ciudad flotante, los aparatos voladores que cruzan los aires con rapidez de proyectil ya no son bellos y fantásticos sueños, sino realidades palpables al alcance de la mano de los soñadores. Ello parece simplificar notablemente la gesta del héroe moderno, despojarla de buena parte de su atractivo peligroso y novelesco... ¡Mas no! El azar, buen amigo de los adolescentes románticos y entusiastas, no deja nunca de salir, al paso de ellos para añadir sal de interés a la aventura.

Al fin y al cabo, ¿no era así también cuando nosotros, niños del XIX, seguíamos, sin salir de en-

tre las cuatro paredes de nuestro cuarto — no demasiado amplias, — la ruta del mundo, la ruta de Julio Verne?

El gran triunfo de Julio Verne entre la adolescencia de todas las latitudes fué pródigo en imitadores. Tras él se han escrito y

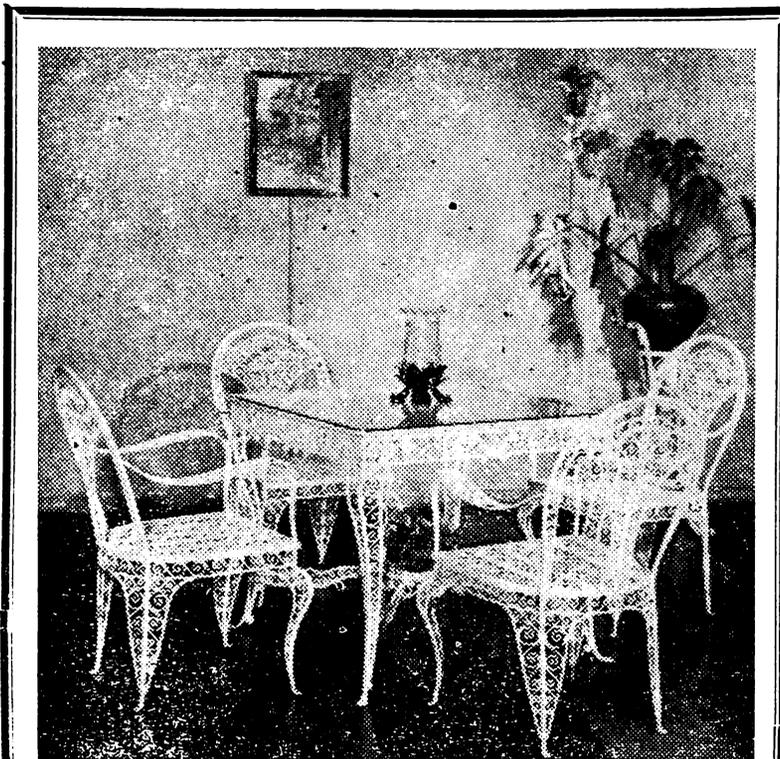
editado por docenas, por cientos, los libros de viaje y aventuras «para uso de la juventud». Los chicos leen estos libros, los toleran, se interesan acaso por ellos, según el grado de habilidad con que estén hechos. Pero no se entusiasman, no se apasionan como por los de Julio Verne. No sueñan con sus héroes ni reviven sus aventuras... ¿Por qué?

Es que les falta a esos libros la cualidad esencial que los de Julio Verne poseen: la sinceridad. Estos autores fabrican el género que creen ha de gustar a los chicos. Julio Verne escribía lo que a él le gustaba. No se *puerilizaba* en atención al logro de su objeto, sino que, realmente, sinceramente pueril, tomaba muy en serio su papel y hacía obra no para los chicos, sino para todos. El era el primero que creía en ella. Por eso siguen en ella creyendo los que son a un tiempo soñadores y pueriles.

Como no debe privarse a ningún chico de su Perrault y Anderson, no debe privársele más tarde de su Julio Verne. Aun cuando los inventos juiovernianos estén tan anticuados como el del molinillo de café, para cada adolescente que abre los ojos a la vida son revelación insospechada. Primero porque las obras que de ellos le hablan son sinceras. Segundo porque, como dice un ilustre autor francés moderno, «el libro que el niño lee es una obra suya en colaboración con Julio Verne: él lo enriquece con su experiencia, con sus sentimientos, con sus descubrimientos, con sus más caros sueños; alarga y complica las aventuras y añade episodios y personajes de su invención».

Poco importa en este caso la mala literatura y la rudimentaria ciencia. Lean los chicos las obras de Verne. Sigán ahora con la imaginación volandera la misma ruta que en recuerdo del autor predilecto ha seguido en la realidad el simpático muchacho escandinavo.

María Luz



CÓMODOS, DURADEROS Y ELEGANTES

Juegos de cuatro sillas y una mesa

DESDE \$86.25 para arriba

ARTE ESPAÑOL

Para trabajos artísticos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:

2655 Herran Sta. Ana y 145 Isaac Peral
Tel: 6-63-43

PAGAMOS BIEN

EL NÚMERO SEIS
DE LA REVISTA "MUNDO HISPÁNICO"

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

SE PRECISAN

AGENTES DE ANUNCIOS.
MAGNÍFICA RETRIBUCIÓN.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

Santa María Gorretti

P. MIGUEL SELGA S. J.

Niños.... y grandes

Pocas niñas habrá habido en el mundo que hayan conmovido tanto el corazón de su madre como María Goretti. La primera vez, el 16 de Octubre de 1890, cuando Mariña apareció por primera vez en el mundo, como un angelito bajado del cielo. La segunda vez, el 5 de Julio de 1902 cuando Mariña yacía en una cama del hospital de Nettuno, pálida como la cera, desangrada por las catorce puñaladas infligidas por el asesino. La tercera vez, el 27 de Abril de 1947, cuando millares de cristianos procedentes de todas las regiones del globo y encabezados por la madre octogenaria se postraban reverentes ante la imagen de Mariña entronizada en la Basilica Vaticana de San Pedro mientras el gran Pontífice Pío XII asistido por los Prelados del Colegio Cardenalicio inscribía a María Goretti en el catálogo de los Bienaventurados de la Iglesia, la elevaba al honor de los altares y la proclamaba Mártir de la pureza, modelo y protectora de las candidas falanges de piadosas jóvenes de Acción Católica y fervorosas Hijas de María Inmaculada.

Niños y grandes. En la vida de Mariña no encontraréis rasgos portentosos que os espanten. Mirad, hay Santas muy sabias, como la española Santa Teresa de Jesús, que escribió tantos libros que os llevaría más de un año el leerlos todos y más de cincuenta años el comprenderlos exactamente. Mariña no escribió ningún libro: sus padres eran tan pobres que no tenían para enviarla a la escuela: Mariña murió sin haber aprendido a leer o escribir. Si algún ergañabobos de La Loma os ofreciere una firma de Mariña, no la admitáis, que no puede ser genuina la firma de quien jamás aprendió a escribir.

Mirad, hay Santas como Santa Juana de Chantal y Sofia Barat que nacieron en palacios suntuosos y de niñas se criaron entre los mimos de sus padres, el servicio de los criados, los regalos de la vida social y todo género de comodidades en el comer, vivir, y vestir. Vosotros comprenderéis y yo también que trocar estas delicias de la vida por la austeridad del claustro representa un gran sacrificio y que las Santas que lo hicieron fueron realmente heroínas. Nada de esto en Mariña. La casa de Corinaldo, donde nació era sencilla, como morada de campesinos pobres: delante un portalón sostenido por tres columnas toscamente labradas de ladrillo; una puerta estrecha para la familia, y otra ancha para los animales de labranza y los carros de trabajo. Dentro de casa, poca luz, de un lado, en el fondo, cuartos pequeños y oscuros, sin mesas finas, sin armarios elegantes, sin camas lujosas. Todo huele a pobreza y limpieza que la joven madre Asunción es sumamente hacendosa y

aquella casa, alejada del pueblo, aislada en medio de trigales, nadie se preocupaba de salones de belleza, ni de cortes de modista, ni de esmaltes de uñas, ni de peinados llamativos. Los vestidos de Mariña eran sencillos y siempre limpios. Dios la había dotado de tal belleza natural que, cuando ella y sus hermanitas salían al campo, todos los ojos se volvían a ella y se hacían lenguas, ponderando la belleza extraordinaria de su rostro y el porte elegante de toda su persona. Tenía que salir Mariña algunas veces para ir a la iglesia o a la compra o bien para vender en los pueblos cercanos huevos, pollos, palominos u otras cosillas que en casa podían producir: cuantos reparaban en ella quedaban asombrados de los encantos virginales de aquel angelito de la campiña, y se sentían dulcemente atraídos a la virtud por la modestia y compostura de aquella belleza angelical. Mirad, niños, la única que no sabía que era hermosa era Mariña misma. Nunca su madre tuvo que reprenderla por la más mínima ligereza o por haberse detenido en los caminos y carreteras con los niños y muchachos. Jamás se atrevió nadie a poner en duda la inocencia de aquella niña tan obediente, humilde, bondadosa, callada y amiga del recogimiento y de la piedad. Vosotros, me preguntáis pues ¿qué hizo Mariña para ser santa? Si todo fue fácil, ¿cómo se fue Mariña al cielo tan chiquitina y tan aprisa a los altares? No fue a misiones como algunas misioneras Franciscanas; ni se encerró en un monasterio, como algunas Carmelitas y Clarisas. No hizo nada; sólo pegó tres gritos estupendos, que resonaron primero en toda Italia y a poco encontraron eco en todo el mundo, desde Alaska hasta la Tierra del Fuego. Pronunció tres veces el mismo monosílabo: ¡No! ... ¡No!! ... ¡No!!! Mirad, niños; estaba yo enfermo en la clínica; en el mismo piso había un niño que tres veces al día gritaba a todo gritar No... No.. No, pero tan fuertemente que se despertaban todos los gatos y comenzaban unos aullidos lastimeros

(Pasa a la pág. 29)

EL GENERAL JONATHAN ANDERSON Y SEÑORA DAN UNA FIESTA



En honor de varias de sus amistades que han salido de viaje, el general Anderson y su distinguida esposa dieron una fiesta de despedida en su residencia la semana pasada. De izq. a der. aparecen la Sra. de Anderson, Srta. Carmen Planas, Sra. Julie C. de Ramos, Sra. de Antonio Vázquez, el general Anderson, el Dr. Antonio Vázquez, la Sra. de Moore y un invitado.

Por Jota Ele Jota

La Prosperidad

EL ENSUEÑO DE TODOS

El corazón del hombre no ha nacido para las decepciones amargas de mentidos placeres; ni es para las brillantes de una hermosura, carente de una concreción que podría brindar relativa bienandanza al caminante que, en trovas felices, canta sus vivos deseos de disfrutar de los benéficos rayos de una prosperidad, coronada de rosas sin espinas y perfumada con el bálsamo de una paz soñadora.

No me mereáis cuánto no se sacrifica el hombre, a cuántas torturas no se somete la mujer, para libar tan sólo la copa de una alegría sin remordimientos, de una riqueza con honradez, de una virtud que suelen acompañar, como fieles y muy sumisas servidoras de nuestros actos.

Concibo yo la prosperidad como una entidad más bien subjetiva que objetiva.

El dinero sólo, sin el uso del hombre, es un acervo de materia más o menos preciosa.

El placer sólo, sin el corazón que percibe su sensación, quizá tenue, tal vez impresionantemente grave, sería como uno de los estímulos exteriores sin reacción...

La armonía, sin el artista, se consideraría como la ondas hertzianas no sincronizadas volando por el éter en busca de receptores en la imaginación y oído del que las aprecia.

¿Qué serían las seducciones hipnóticas de la belleza sin la fantasía del mago que en sus captaciones estéticas complementa las obras de Dios, elevándolas a regiones menos materialistas para convertirlas en el bello ideal, que es tanto más atractivo cuanto más naturalmente significativo y espiritual?

PROSPERIDAD QUE HACE FELICES O INFELICES

¡El hombre en sus ansias vivísimas de ser próspero, apenas se da cuenta de que no siempre las flores hermocean, ni siempre las rosas exhalan fragancia dulcísima!

¡La mujer, encantada y seducida de los indescritibles resplandores de la prosperidad, se lanza hacia ella, a par de una incauta mariposa atraída por la luz brillante de una vela... y la mujer, como la mariposa se arroja ciegamente a los placeres de una abrasadora prosperidad hasta encontrar en ella misma su propia ruina y definitiva destrucción!

¡Oh! es que la prosperidad no siempre hace felices a los hombres.

¡La flor hermocea cuando se la sabe escoger y usar!

¿La conocéis? Todas la conocen en dorados ensueños, a impulsos insistentes del corazón que jamás se aviene a las impertinencias de inevitables sufrimientos.

La Prosperidad es, a manera de una deidad con prerrogativas quiméricas y con indescritibles embelesos, seduciendo a todos a seguirla o al menos a soñarla al suavísimo canto de la sirena que por las rocas vuela vagaroso con su eco, por centros de regocijo y por sitios donde se hallan corazones ansiosos de recibir los incalificables ósculos de una vida boyante sin penumbras de pálidos atardeceres.

Las piedras preciosas, por más valiosas que fueren, si no se colocan debidamente en el sitio más conveniente para hacerlas brillar! pierden su valor, y desmerecen su uso.

Los placeres de la prosperidad de este mundo fueron descritos por los antiguos vates como rosas... como copas de vino riquísimo... Hay que saber pues, coger esas flores para no ser punzados por

las espinas que se esconden debajo, cual las de traidoras amistades, si se desea la hermosura.

No hay que deber hasta las heces la copa de ese vino que llamaríamos "añejo" si se busca la dicha sin arrepentimientos, y la alegría sin lágrimas.

La infelicidad del hombre en este mundo no tanto procede de la miseria cuanto viene y origina del mal uso de nuestros momentos prósperos.

La riqueza, la belleza y el poder que son los constituyentes esenciales de la prosperidad, ni individual ni colectivamente, pueden hacernos felices o infelices si no queremos serlo... si con ellos y a pesar de ellos el hombre se retira a descansar con cierta pesadez de espíritu después de un banquete opíparo, después de un baile brillante y concurrido, después de una gratísima conversación con amistades carísimas; el hombre no es próspero.

LA SABIDURÍA DE LA PROSPERIDAD

El tiempo moderno, nos dicen panegiristas del Materialismo y del Positivismo, nos ha traído la prosperidad que fue, en tiempos de nuestros antepasados, completamente inconcebible, y con la prosperidad... la vida alegre que hilvana su suerte con hilos de seda y se desliza como en una balsa de aceite.

Sí, pero esa vida alegre no es como la de antaño que ignoraba remordimientos.

Sí, pero esos hilos de seda se van convirtiendo en poderosa soga con que se queda ahorcada nuestra libertad.

Sí, pero esa balsa de aceite, no era como la de antes, que no estaba mezclada con lágrimas de tardíos arrepentimientos y al violento soplo del torbellino de amotinadas pasiones.

La sabiduría de la prosperidad está en cómo usarla y valerse de ella.

Que también el pobre que sabe contentarse de su presente situación, goza de la vida próspera; porque la pobreza cristianamente resignada es riqueza y prosperidad.

Que muchas veces los ricos no son, ni mucho menos, felices en medio de sus riquezas y poderes y de una ilimitada prosperidad.

Vivid felices, valiéndome de la expresión del poeta mantuano Virgilio, vivid felices los que sabéis usar bien y con sabiduría... ¡la prosperidad!

La TRU ADE es una naranjada, refrescante, no carbonatada, de puro jugo, sin mezcla ni preservativo alguno, pasteurizada para su pureza y sellada al vacío para su conservación por largo tiempo.

Pruébenla y se convencerán de que no hay refresco más agradable ni más sano que TRU ADE

De venta en los principales establecimientos de bebidas refrescantes.

ARTE ESPAÑOL

Tiene el placer de notificar a su numerosa clientela que a partir del primero de Mayo próximo, abrirá una sucursal en la Escolta número 54.

EPISODIOS DE TIEMPOS IDOS

Desde luego, caro lector, no creo te figures por un momento siquiera, vaya yo a darle semejante calificativo a aquellos papeluchos que nos obligaron a aceptar como dinero en los infaustos días de la ocupación japonesa en Filipinas, a los que había que coger con pinzas para evitar contaminaciones microbiales más o menos perjudiciales para la piel; ni quiero hacer mención tampoco de los billetes de procedencia genuina y legal, expedidos y aceptados por los gobiernos de países civilizados, con las debidas garantías.

Quiero referirme a esos otros papeles impresos en papel especial marcados con las iniciales AM-EX-CO, incrustados en "planchetas" muy difíciles de falsificar, conocidos con el nombre de "Travelers Cheques", que representan muy buenos dólares y cuya validez ha quedado comprobada, hasta en los campos de concentración japoneses, ignorándolo ellos, aunque esto parezca mentira

AM-EX-CO, quiere decir AMERICAN EXPRESS COMPANY.

Esta equivalencia de cheques se debe a la iniciativa de un tal Mr. M. F. Berry antiguo empleado de la Compañía quien supo con su pericia facilitar y obviar dificultades a los viajeros poseedores de esta clase de cheques. Estos no tienen más trabajo que el de insertar sus firmas, una al adquirirlos y otra al gastarles. Cualquier cheque que se extravía sin llevar la segunda firma del poseedor, es inmediatamente reembolsado y reemplazado por la Compañía al ser notificada de la pérdida. Más seguridad no puede darse.

Otra gran ventaja de los tales cheques es la de que son buenos y válidos indefinidamente. Se cita el caso de un profesor americano que adquirió un librito de estos cheques para viajar por Europa. Al revolver papeles viejos, después de cuarenta años, se encontró con cuatro cheques que no había usado del libro adquirido en aquel viaje. Al presentarlos para su cobro, le fueron inmediatamente pagados.

Impreso está en mi memoria el relato que me hicieron unos prisioneros de guerra americanos amigos, al contarme la historia de un compañero, representante de una Compañía Importadora de cigarrillos, en cuyo poder encontraron los japoneses algunos "tra-

El Dinero Número Uno del Mundo.

velers cheques", al ser internado. Tuvo la fortuna de que el soldado que practicó el registro de su equipaje, al encontrar los cheques en una de sus maletas, después de examinarlos, se los devolvió con gesto despectivo como si se tratara de papeles inservibles. Gracias a semejante ignorancia del soldado se pudieron salvar algunas vidas

Sucedieron los meses de penalidades en el campo de concentración empeoradas por la falta de comida, que en las postrimerías de la ocupación, llegó a consistir en una taza de caldo rancio de color indefinible sin sustancia de ninguna clase, dejando tan debilitados a los prisioneros que apenas se po-

dían mover. Los guardianes japoneses decidieron entonces permitir la entrada de un muchacho filipino para que se encargara de recoger la ropa destinada a la lavada, que hasta entonces estaba a cargo de los concentrados.

El americano, hambriento, se aprovechó de esta oportunidad y convenció al chico para que corriera el riesgo de cambiar un cheque de aquellos y le trajera comida. Compadecido el chico se llevó el cheque, con tan buen resultado, que le pudo llevar secretamente alimentos sólidos con el importe. Enseguida encontró quien se lo cambiara. En vísperas de la liberación cambiaba el último de los che-

LA CARICATURA
FOTOGRAFICA DE LA
"SEMANA"

Por ALFONSO.



PERICO CHICOTE.

Intermezzo

(Para Ma. Celine Ledesma)

*Crecida tiernamente en la opulencia
de la expresividad de la música,
y entregado después todo tu ser
en el ofrecimiento regio al ritmo,
en ti mi alma solo puede ver
lãs tristeza de todo bien perdido,
cuando mis ilusiones y esperanzas,
no sé dónde, volaron ya, olvidadas,
como las hojas secas del poeta.*

*Siendo una flor lozana y espléndida,
tu perfume, sutil y de prestigio,
muy lejos de hablar a los sentidos,
habla sólo e ingenuamente al alma,
como una vibración de bendiciones,
como una algo preciado de lograr,
como un algo bendito de probar
que la pureza, hecha espiritual,
una cosa en la tierra también es.*

*En medio de tu alada juventud,
pletórica de vida y de ansiedad,
surgiste ante la vista de mis penas,
como una flor de pétalos de luz,
para pulsar, con una vida nueva,
los inertes latidos de mi ser,
cuyas exclamaciones, antes ayes,
conviértense hoy en gestos de candor,
de ternura y de dulces afecciones.*

*Veo que mi calma,
antes tan sentida,
llega a tener vida
en la paz de tu alma.*

— J. MAURICIO PIMENTEL

ques. Hoy existe en los archivos de la American Express una carta de agradecimiento del americano, cuya vida fue salvada gracias al valor de los "Travelers Cheques." El filipino que los cambió no tuvo dificultad en hacerlos efectivo.

En otra ocasión, dos viajeros americanos que se aventuraron por los pueblos en las riberas del río Yangtze en China, fueron desvalijados por unos bandidos, que en el despojo, les quitaron lo que tenían pero sin tocar los "travelers cheques" que llevaban en sus maletas. Después que les soltaron y acosados por el hambre, se dirigieron a la tienda de un viejo comerciante chino para ver si podían cambiar un cheque de veinte dólares. El chino se asombró al ver los cheques y lo primero que les dijo en inglés fue: "this is the world's No. 1 money", explicándoles que en cierta ocasión, hacía años, un explorador le dió a cambiar varios de aquellos billetes que cobró en un Banco, en Shanghai, sin ninguna dificultad.

Los "Travelers Cheques" son, en opinión de muchos viajeros, más prácticos y efectivos que las letras de crédito. Los únicos que al parecer no han sabido darles valor alguno fueron los ignorantes japoneses.

No sabemos si para estas fechas estarán algo más civilizados.

FELGOMAR

Rizal City, Abril de 1950.

¡El mundo está hecho un asquito!...

¡Por todas partes... hambre, sangre, odios!...

Europa, Asia, Oceanía... Oriente y Occidente... Campos todos son en donde el incesante galopar de los cuatro Jinetes del Apocalipsis levanta odiosa polvareda.

Por cualquier parte que volvamos la vista... ¡un mundo de incertidumbres!... ¡un cuadro desalentador!...

¡El crimen, dominante!... ¡Las pasiones, sin rienda!... ¡El espíritu del mal triunfante!...

Sólo de vez en vez, —y como cuando a través del follaje, la luna tiende sobre el camino sus caprichosos y fantásticos bordados de encaje blanquecino—, así también, de vez en cuando hasta nosotros la nota alegre del suceso pintoresco, la noticia extraordinaria, el episodio sabroso por lo raro, picante, instructivo, curioso... Y entonces, sólo entonces, sentimos en nuestro pecho la inenarrable alegría que se apodera del corazón de aquellos que, cruzando un árido desierto, se figuran ver en lontananza en ansiado oasis donde poder saciar su sed...

Y, eso es, exactamente, lo que hoy perseguimos con esta sección... Buscar un oasis donde saciar nuestra sed de inmensa paz y tranquilidad, sed de olvidar el caos que nos rodea sed de poder leer *algo* diferente de lo que nos brinda la prensa todos los días; *algo* que no sea belicoso, sino alegre, risueño... En fin, un oasis de paz y felicidad en el desierto donde sólo impera la animadversión y el temor a la bomba atómica...

Ya a caza de ese "oasis" nos hemos lanzado...

A continuación ofrecemos el *potpourri*, fruto de nuestras pesquisas: una ensalada de noticias aderezadas con mucha sal y pimienta... más pimienta que sal... ¡Perdónenlo nuestros caros lectores!...

Y ahora... la ensalada:

De Broma y De Veras

Ensalada de Noticias

Por Tony K. Bana

LA PATATA ATÓMICA

Desde que estalló la bomba atómica en Hiroshima, la palabra que la adjetivaba pasó rápidamente a ser de dominio popular.

Y así, por todas partes vemos letreros anunciantes de artículos comerciales atómicos; el "Atomic Show" (Teatro Atómico); el menú atómico, un refresco, una corbata, un coche atómico, etc. etc. Y, finalmente, de América, la cuna de todo lo más extraordinario, nos llega la patata atómica...

Bueno; ¡esto es ya el colmo!...

Pero, para evitar sorpresas y falsos optimismos, diremos que la patata atómica tiene exactamente la misma forma, tamaño, color y peso que la patata ordinaria que todos conocemos.

La nueva patata no se ha puesto todavía a la venta... Y para cuando se ponga,

—según dicen—, no será ofrecida en un envoltorio de celofana o *plastic*, con lacitos de seda como si se tratase de perfumería, no; se ofrecerá como se ofrecen las patatas ordinarias.

Lo único que pasa es, que la patata atómica es el producto de una semilla que ha sido previamente irradiada, y nace antes, crece antes, y se cosecha antes que las patatas proletarias.

En catorce granjas norteamericanas se están verificando actualmente curiosos ensayos en relación con la "patata atómica". Probablemente, después de todos estos experimentos se anunciará oficialmente si la patata atómica es, o no es comestible. Si además de crecer velozmente, se puede comer dicha patata, eso tendremos que agradecer a la desintegración del átomo, que, hasta la hora presente, sólo nos ha traído disgustos, insomnio, y en ocasiones, nos ha quitado hasta el apetito.

LOS DIVORCIOS NORTEAMERICANOS

¡Agárrense Vdes!... A continuación vamos a ofrecerles las más curiosas causas por las cuales los tribunales norteamericanos han concedido el divorcio a varias parejas matrimoniales.

En St. Paul, la Sra. Jeannette Darling lo obtuvo recientemente, al alegar que su marido no había vuelto a su casa desde que fué a Shelby, Montana, a presenciar el "bout" pugilístico Dempsey-Gibbons, celebrado en 1923.

En Michigan también, otra mujer ganó su libertad alegando que su marido había dado un saxófono a cada uno de sus hijastros.

En Newark, Ohio, otra pareja fue separada al comprobarse que el marido roncaba estentóreamente.

Charles G. Mills, de Concord, N. H., obtuvo el suyo acusando a su cara mitad de tener la manía de adornarse y adornar la casa con trapos de color rojo vivo. La manía le resultaba muy perjudicial para la vista.

Mr. Jerome Greene, de Cushing, Oklahoma, alegó que su mujer quería más a los animales caseros que a su propio marido... y se separó!...

Franklin Cameron, consiguió también separarse de su mujer, alegando que ésta estornudaba demasiado durante sus frecuentes constipados.

Y, para evitar, probablemente, el tener que recurrir a excusas tan baladíes como las arriba expuestas, el diputado por Nevada Sr. C. C. Boak, de 76 años de edad, presentó recientemente un *bill* por el cual se pueda conceder el divorcio, automáticamente, por medio de unas maquinillas colocadas en lugares estratégicos de su distrito.

Con este nuevo método, si se aprueba finalmente, los interesados en obtener un di-



Lo que necesita en caso de —
DIARREA O
GASES EN EL
ESTÓMAGO
y toda forma
de dolor
estomacal

Ayuda a la Digestión.
Es bueno para Los Niños

ELIXIR ESTOMACAL

SAIZ DE CARLOS

vorcio, no tendrán más que acudir al aparatito referido una vez al día, durante 42 días consecutivos, y apretar un botón que en dicha forma establecerá su estancia en aquella ciudad por el tiempo designado, y al cabo de los 42 días, depositar 200 dólares, en metálico, en una boquilla que la misma máquina tiene en su parte superior, y aguardar que a los pocos segundos, y por otro lado de la misma, salga el documento otorgándole la ansiada libertad, mientras la "cajita de Pandora" entona la popular canción titulada "God Bless América".

Así, tan sencillo como todo eso... Y ya tienen Vdes. un divorcio!

x x x x

MAS AMERICANADAS!....

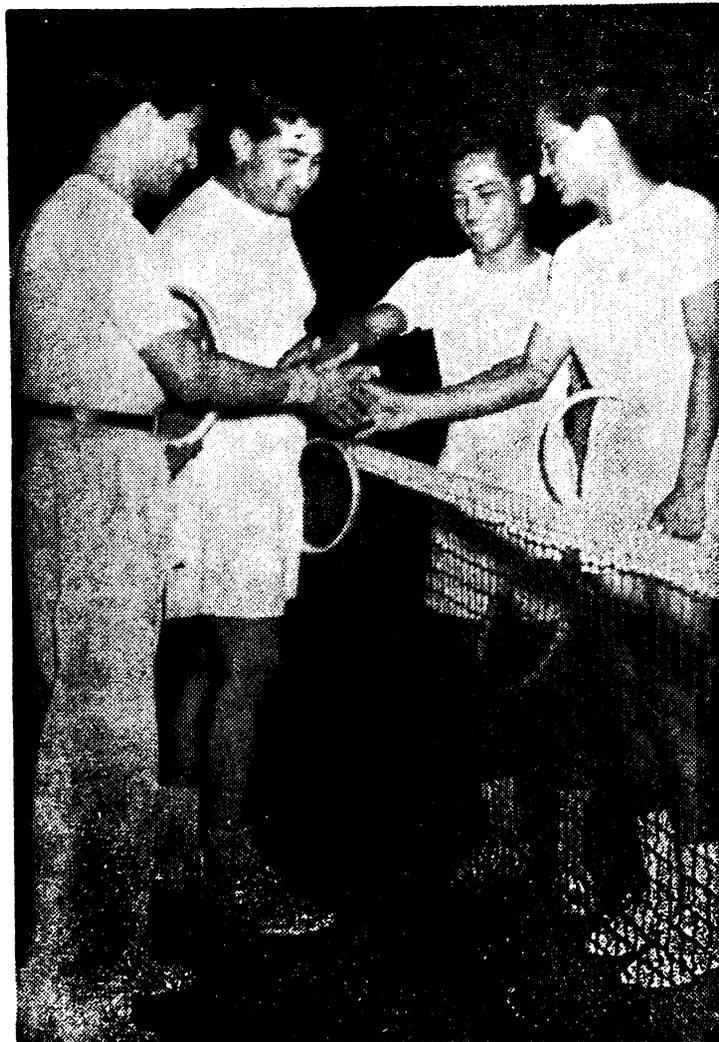
En Moffat, Ont., un comerciante de ultramarinos llamado Russell Stock Elsey, arriesgó recientemente su vida por salvar la de un tal Harry Smith, preso en una finca incendiada, y al conseguir hacerlo, sólo respondió a los victoriosos de que fué objeto, diciendo: "Es uno de mis mejores parroquianos."

x x x x

En Cushing, Oklahoma, la Sra. Everett Holland (en meses mayores) pidió al chofer del taxi que la había llevado al Hospital de Yale, que tuviera la amabilidad de esperarla. Aquél así lo hizo. Dos horas más tarde, la pasajera volvía con su recién nacido bebé en los brazos.

x x x x

La policía de Cleveland dió parte, hace poco, del caso de unos ladrones que habiendo conseguido penetrar en la famosa panadería Cowles con el fin de robar, en vez de seguir con sus propósitos se dedicaron a beber café que había allá preparado, y después de



El equipo de tenis de Pakistán, Mahmoud Alam y Ifthiger Ahmad, a la izquierda, felicitando al equipo filipino que los venció, compuesto por Felicísimo Ampón y César Carmona, en los partidos de eliminación por la copa Davis, con el tanteo de 6-3, 6-1, 6-1.

lavar los platos y tazas que utilizaron, se largaron llevándose sólo dos recetarios culinarios.

x x x x

PERROS Y PORRAS

La cosa ocurrió en Milán. Más de mil perros, conducidos por sus dueños, hicieron una manifestación para protestar a fuerza de ladridos contra el aumento en las licencias de perros por parte del Municipio.

El Alcalde se vió precisado a emplear la fuerza pública para disolver aquella manifestación, ya que ningún perro de la ciudad se había dirigido a él, con el debido respeto en

solicitud de permiso para hacer la pública manifestación.

La policía armada de porras, se interpuso en el camino de los perros. Pero no pudiendo contener el alud, el jefe de la fuerza pública se vió obligado a cargar contra los manifestantes. ¡Y allá fue Troya!...

Se inició la batalla de porras contra perros. Los perros cayeron ladrando y mordiendo sobre los policías cuyos molinetes fueron inútiles para conservar la integridad física de sus pantalones. Tras rudo batallar, los perros y sus dueños, se dieron a la fuga, no sin dejar al enemigo algunos prisioneros. Varios guardias tuvieron que ser sometidos al tratamiento antirrábico, y al

día siguiente, aparecía en los periódicos este anuncio:

"Pérdidas— Perrita cocker joven, linda, desapareció domicilio paterno. Ultimamente se la vió con perro danés. Atiende al nombre de "Rossi".

x x x x

UN MINIATURISTA ESPAÑOL

Don Salvador Pérez Arellano, de Villadolga, Toledo, es un ciudadano capaz de batir la marca de paciencia al propio Job.

¿Pruebas?... ¡Vayan!...

En una cerilla corriente, Don Salvador consiguió escribir tres padrenuestros; en una lenteja, todos los nombres de las provincias españolas, amén de los ríos más importantes; en un trozo de pergamino de 25 centímetros cuadrados, un capítulo entero del Quijote; en un trozo de papel del tamaño del escudo de una moneda de cuproníquel, ha reproducido el himno "Cara al Sol"; en un grano de arroz, un padrenuestro, etc. etc.

¿A que no prueban Vdes. hacer otro tanto?...

Nosotros admiramos a este hombre, cuya estilográfica, o lo que sea, es capaz de tales prodigios...; pero, pensamos con horror en el hecho de vernos obligados a leer de un tirón lo que sería capaz de escribir este buen señor en un pliego, en un cuadernillo, o en una resma de papel. *Sus, marío osep!...*

La señora a la criada nueva:

—¿Quién ha roto este florero?

—Ha sido el gato.

—¿El gato? ¿Qué gato?

—¡Ah! ¿Pero en esta casa no hay gato?

El colmo de un picador:

Picar la curiosidad.

En un examen el catedrático pregunta las diferentes clases de pan y quiénes las consumen, y dice a uno de los alumnos:

—¿Quiénes comen el pan de centeno?

El alumno duda, y al cabo responde:

—Los centenarios.

*contra el mismo que está justificando
como hombre sin fineza y ruin suerte,
y con el más cruel hecho y nefando
que vió el sol hasta allí dejó espantado
el cielo y aquel pueblo aun murmurando.*

*Dame fuerzas, Señor de lo creado,
porque no desfallezca el alma mía
de espanto de te ver en tal estado,
para contar tu afán y la porfía
que tuvo el enemigo de natura
en derramar la sangre que temía
que me siento vencer desta pintura,
la temerosa vista y el sentido
y todo se me vuelve niebla oscura:
de espanto de pensallo desvalido
me deja el corazón sin lengua y mano
para esprimir el canto dolorido.*

*Paréceme que el cielo soberano
se resuelve ya en lágrimas piadosas
y el sol niega su luz al pueblo humano.*

*Ya entrega el juez injusto en las furiosas
manos que a duro azote y pena extraña
deshaciendo sus carnes tan hermosas
empiecen a romper furia tamaña
dejándoles que hagan la experiencia
quién pueda más allí su aliento o saña.*

*Empleáronlo todo con violencia
atándoos a un pilar, Redentor mío,
y pudo mucho más vuestra paciencia;
ya la desnuda carne al aire frío
se descubre del cuerpo más hermoso
y entrégalo al sayón el pueblo impío;
ya el sentimiento humano temeroso
temblando ante la furia que traía
el ministro cruel, ignominioso
atado a un duro mármol recibía*

será la confusión ciega y errada.

*En levantar el pueblo ha días que emplea
(dice) todas sus mañas comenzando
(hasta llegan aquí) de Galilea*

*y toda su doctrina es ir tachando
la tan antigua ley con reprensiones
nuestro exemplo y virtud menospreciando;*

*en nocturnos convites y canciones
anda con bajas gentes pervirtiendo
con nuevo proceder de religiones;*

*ora se hace rey atribuyendo
a sí lo que es del César, y condena
pagalle un tributo a lo que entiendo;
ora más alto nombre ya se ordena
que es de Hijo de Dios que el cielo mueve
de que merece más tormento y pena;*

*con gente pecadora come y bebe
y a publicar que el templo destruído
en tres días dará hecho, se atreve;
y lo que más ofende nuestro oído
y hiere nuestra vista es que quebranta
el sábado, de Dios tan defendido,*

*y con atrevimiento que me espanta
en tal día al enfermo y al lisiado
obrando sin temor, cura y levanta.*

*Bien concluiste Anás quien levantado
te viera donde fue al escuro viento
el que vendió a su Dios en tu mercado.*

*Así habló el inico al juez atento
y gime el pueblo cruel con ira extraña
tomando de la voz l'último acento;*

*mas no la falsa habla estorba o daña
la opinión que Pilato concebía
do ser todo maldad, envidia y saña.*

*Ya para le librar pugna y porfía
cuanto le sufre el respectivo miedo
y como el duro pueblo lo entendía*

*no puede haber reposo ni estar quedo
dellos ninguno allí sin deshacerse
cuál mordiéndose el labio y cuál el dedo*

*Dicen: mira qué haces, que atreverse
este engañoso ha osado en la Judea
contra el cesáreo cetro y a oponerse
comenzando a enseñar en Galilea
de donde es natural. Y abrió el oído
Pilato en la ocasión que él ya desea.*

*Estaba con Herodes desabrido
y parecióle ser medio bastante
para quedar con él de allí avenido
dejar a su juicio al que culpante
llamaba el pueblo falso y descargado
ser de judicatura semejante.*

*Envíaselo pues preso y atado
diciendo que ahí verá que no se emplea
en estorballe el mando y el reinado
pues el hombre que preso está en Judea
para que a su poder libre o condene
se lo envía porque es de Galilea,
la cual obligación de allí sostiene
en gran conformidad y en amicitia,
que uno con otro vil presto se aviene;
y como Herodes ya tenía noticia
de quien el presidente le ha enviado,
huelga mucho de velle con codicia
que haga algún señal por do nombrado
de todos sea en tener tal prisionero
y no comprende más el desdichado.*

*Hácele mil preguntas de grosero
sin gozar de la voz que deseaba
aquel que la quitó a su mensajero;
en esto el duro pueblo lo acusaba
persiguiéndolos todos fuertemente
y él con benignidad mansa callaba;
desestimolo Herodes y su gente*

*y teniéndolo por hombre sin sentido
burlando todos dél cual de insipiente,
y de blanco (en señal desto vestido)
al romano juez (tenido en poco)
le conduce aquel pueblo descreído.*

*¡Oh Sabiduría Eterna a quien invoco
para no enloquecer! La misma gente
que te hizo engañador te juzga loco:
si dices que él es loco y que no siente
¿cómo de engañador y cauteloso
lo publica con nombre impertinente?*

*Y si dices que es cauto y engañoso
¿cómo lo puede ser él sin sentido?
mas todo lo eres tú, pueblo envidioso.*

*Pues ante el presidente ya traído
Pilato se holgó de haber ganado
de Herodes la amistad que había perdido,
pero de habelle vuelto al acusado
sin culpa por tal gente que quería
que hiciese sin justicia le ha pesado;
la cual con nueva furia requería
diciendo: crucifica al sedicioso
a quien el presidente defendía
porque por malo que es y temeroso
de haber por enemiga aquella gente
por solo su respecto codicioso*

*como ninguna culpa alcanza o siente
de la suma bondad que allí juzgaba
ha miedo de matar al inocente.*

*Dice que es hombre justo, y alegaba
que Herodes no juzgó dél otra cosa
sin hablalle por sí, pues no le hablaba;
mas porque aquella gente ponzoñosa
durando en su porfía sin la muerte
de que no se aprovechan, no reposa;
ya en parte el mal juez se les convierte*

do y maltratado el corazón cuando fuera raptada su adorada Vanadis y que le hizo extraviarse su antes lúcida mente y tenerle gravemente enfermo y en peligro de la vida, al tomar la pócima que le da el anciano, desaparece asimismo, quedando curado no sólo de cuerpo sino de alma también.

Al primer golpe con que el Señor lo despierta y torna en sí, ya da muestras de ellos.

Aturdido como está, créese en trance de muerte y, faltándole lugar para hacer penitencia, exclama elevando los ojos al cielo con un gran suspiro y con voz muy atiplada, trocando su ferocidad de hasta entonces en mansedumbre:

—¡Dios mío de mi alma, muerto soy! —Vuélvese luego a cuantos rodean la cabecera de su lecho y sigue—: ¡Os suplico que me conduzcáis donde me sea dado hallar consejo y alivio para mi alma!

Mas, atendido con toda suerte de cuidados, se repone tan a maravilla con los que le prodiga el anciano Litio, que pronto está en condiciones de alzarse del lecho. Luego que se halla de todo en todo restablecido, da a sus curadores una y mil veces las gracias con tan delicadas frases de agradecimiento, que el caballero Palatino no puede por menos que congratularse en haber sido parte, aunque de tan inusitada forma, a su mejoría, máxime, cuando para ello no ha sacado rota una sola pieza de la armadura.

Dado caso que la misericordia, la paz y la justicia salieron a recibirse unas a las otras, dándose ósculos amorosos, enorme fué el gozo que experimentarían no sólo el pueblo del caballero Wolfart sino los a él colindantes y que hasta entonces de él dependían, al tener para sí que, restablecido el juicio del enfermo, sobrevendría de nuevo una era de seguridad sobre sus laboriosos ciudadanos, viendo alejarse, por tanto, la horrible y apocalíptica plaga de la guerra.

Por esta causa, al extenderse la noticia y fama de estos prodigios, pues como a tales habíanse de tener la sin igual batalla del caballero y la no menos pericia de su consejero Litio, y siendo generales las alegrías y regocijos, ardía toda la comarca del Erzgebirge en fiestas, conmemorando el restablecimiento del caballero Wolfart. Tórnanse en risa y alegría el llanto y la desolación que hasta entonces reinaran, rigiendo después con más feliz cetro la tan hermosa región.

Con todo y con ello, el único a quien le era imposible recobrar la tranquilidad era al citado caballero Wolfart, atento que al escuchar de labios de su más querido amigo, el noble y abnegado caballero Renio, el relato de sus locuras y crímenes, comenzáronse de nuevo a anegar los ojos de unas raras lágrimas que decían mucho de cuánto dolor de corazón sentía al venir en conocimiento de sus pasadas locuras.

No embargante, pronto hubo de tranquilizarse cuando oyó de labios de su propio confesor y de sus amigos, que no se le podía culpar de cuanto hiciera, en virtud a que en tales momentos no era él quien tan sangrien-

tos hechos ejecutara, sino la bestezuela que todos llevamos dentro de nosotros, la que al faltarle las riendas de los sentidos se desboca y conduce cual irracional.

Desechado este escrúpulo de conciencia, aunque dolido de que no se pudiera reparar el derramamiento de sangre habido, interesóse vivamente el caballero teutónico por conocer la historia de su salvador, a lo que accedió éste con gusto, y una vez que hubo dado cima al relato de sus desgraciados amores, dijo:

—Como verá vuestra merced, seor Wolfart, tanto el caso vuestro como el mío tienen entre sí tal correspondencia y trabazón, que no se puede tener la menor duda de que fueron realizados por la misma abyecta mano, la que procuraba con estas falacias y argucias vuestra locura y mi muerte, atento a que si aliento aún, es porque altos designios perseveran en mi corazón con la única y exclusiva mira de dar con mi adorada, la que hasta ahora busqué por todas las vías que pude sin lograr descubrir sus huélligas y porque en este prolongado gemir, andar y correr montes y valles, la compañía de estos dos buenos amigos que comparten mi dolor sin apartarse punto de mi lado y que escogí para mi compañía y cohorte —dijo señalando a su escudero y al herbolario— me ayuda a soportar mi pena, aunque no parece sino que el blanco de mi ambición es como el horizonte, que recula a la medida que adelanto en mi camino.

—Por ello podéis figuraros, y vos con más títulos que nadie —respondió el caballero Wolfart—, cuán grande fué el dolor mío al perder a mi adorada Vanadis, la más bella entre las bellas, la que, por poseer la celestialidad de Urania, semeja una diosa, siendo tal su hermosura de cuerpo y alma que pienso que naturaleza no ha dejado cosa buena por hacer en ella, por reunir cuanto de primoroso, escogido, bueno, rico y aflorado puede haber en criatura alguna, que así como el sol con la grandeza de su luz esconde todas las estrellas, al lado de esta beldad que os efigio, no hay ninguna otra que comparable le sea.

Unas lágrimas que atestiguaban el dolor que le afligía surcaron por sus mejillas merced a la evocación.

Enmudeció por unos instantes el desgraciado caballero sin poder continuar su relato, siendo respetado su dolor por cuantos se hallaban presentes.

Algo repuesto, siguió luego:

—Por todo ello, caballero Palatino, y puesto que ambos a dos padecemos del mismo mal, mucho me placería me dieseis licencia de unirme a vos en esta búsqueda, ya que, como muy bien habéis opinado, tanto vuestra Aurea como mi Vanadis deben de hallarse aherrojadas en el mismo sitio, y ocioso sería que anduviésemos pesquisando por diferentes derroteros.

Tan luego como hubo oído el caballero Palatino la gentil proposición hecha por el ilustre prócer, aun cuando no creyera decoroso inmiscuir a ningún otro en una empresa que a él y a nadie más atañía, pues que los

móviles que inducían al desgraciado caballero Wolfart a empuñar las armas eran idénticos a los suyos, accedió, con todo, a sus deseos, respondiendo con vivas muestras de complacencia:

—¿Cómo no halagarme tamaño ofrecimiento? ¡Con el alma y la vida acepto complacido vuestra sugestión y compañía!

—A la cual, y si no tenéis inconveniente en ello, uniría la mía—exclamó el caballero Renio interviniendo.

—Me habéis quitado de la boca el formular tal súplica—añadió el amigo de éste, el caballero Molibdán, respondiendo a ambos el paladín de la Corte de Vandalia:

—Petición que esperaba por conocer muy a fondo la íntima amistad que os une con el caballero Wolfart y saber cómo compartís su dolor, por cuyas causas no puedo oponerme a que nos hagamos a una para combatir a esos malhechores.

—Sin embargo de esto, y aunque no creo en las palabras del mago de la Real Ciudad, pues no daría por él lo que piso, creo que ante todas cosas deberíamos visitar a su pariente Hydrargyrum, en Idria. Tal vez el ir a verle nos ahorrará el trabajo de hacer extremos buscando inútilmente a esos bandidos por sitios donde no se hallen.

—A este respecto—dijo el caballero Wolfart—podéis demandarme todo a lo que se extienda mi valimiento, que si ello le es dado a cualquier mortal, os será concedido, pudiendo dejar por tanto de mi mano el satisfacer vuestros más mínimos deseos.

—En cuanto a las exigencias de esos avaros, no debe preocuparse vuestro, ya que acudiré con larga mano al socorro de vuestra bolsa, siendo así que llevaremos bien provistas las alforjas de buenas onzas por creer que ello nos facilitará con mucho el fin que ansiamos.

—Bien sabido es que el dinero vil es el más valioso elemento a ablandar durezas, allanar montes y destrampar laberintos, y, aunque a fuerza de Dios y de nos, no habrá hombre alguno de tan arrogante corazón que se atreva a medir sus armas con las nuestras, una vez que por mi parte lucharé por el amor de mi Vanadis como un león, bueno será precaverse de acometer con dineros y partidos tal empresa, corriendo por mi cuenta los gastos de la expedición, pues contribuiré con mi dinero, mi poder, mi fuerza y mi sangre misma si ello fuere preciso, a mantener la búsqueda en todo su esplendor.

—Siendo así—exclamó cerrando el pacto el doncel vandálico—, os suplico, seor Wolfart, si es que os halláis repuesto enteramente, que partamos al instante. Ha ya muchas horas que nos tenéis a todo pan comer, y no es justo que abusemos pues háceseme vergüenza quedarme, aparte de que, por estar colgado de los cabellos, deshaciéndome de impaciencia, con gran prisa de ponerme en camino y a pesar de la magnificencia de este castillo, me da la impresión de hallarme entre cuatro paredes, por dolerme en el alma estarme con las manos en el seno sin hacer nada por acudir en socorro de mi amada Áurea, ya que no hay dilación alguna que no me sea molesta.

Sinónimos
CASTELLANOS
POR ROQUE BARCIA

ALCOBA, DORMITORIO

Alcoba, del árabe *gobba*, significa bóveda, arco, porque antiguamente buscan los lugares más seguros para dormir.

Dormitorio se deriva del latín *dormitorium*

La *alcoba* entra en el plan de la casa, en la arquitectura del edificio.

El *dormitorio* depende del gusto, de la necesidad o del capricho, porque no dice relación sino al lugar en que se duerme.

La *alcoba* se construye.

El *dormitorio* se destina.

En sentido metafórico decimos: el cementerio es el último *dormitorio*.

Nada más fuera de sentido que decir: el cementerio es la última *alcoba*.

La *alcoba* es piedra.

El *dormitorio* es uso, empleo, fin.

ALIENTO, ESFUERZO.

El hombre creyó que el aire que arrojaba por la boca era la esencia de la vida, el principio que le hacía mover y pensar, y de aquí viene que la palabra *aliento* significaba, en la infancia del mundo, una cosa muy parecida a soplo vital, exhalación, lo que hoy entendemos por alma. El mismo sentido tuvieron las voces *aspirar* y *respirar*, puesto que *aspirar* no es otra cosa que tomar espíritu, y *respirar* echarlo fuera.

Espíritu y *aliento* eran dos términos en la edad primitiva.

El *esfuerzo*, por el contrario, es una acción gobernada por el espíritu, una fuerza dirigida por la razón, una fuerza heroica, si se nos permite

este modo de hablar, pero es fuerza.

Así es que Don Quijote habla del esfuerzo de su brazo, y luego dijo: "con debilitado *aliento*, lo mismo que dicen decía el herido caballero del bosque." De modo que el brazo tiene *esfuerzo* y el *aliento* debilidad.

¿Podemos hablar del *aliento* de nuestro brazo? De ninguna manera. ¿Por qué? Porque el *aliento* es alma, es *espíritu*, y el brazo no es una substancia espiritual.

¿Podemos hablar de un *esfuerzo* debilitado? Tampoco. ¿Por qué? Porque el *esfuerzo* no puede ser débil, como la valentía no puede ser cobarde. El valiente que tuviera cobardía no sería valiente, como es *esforzado* que tuviera debilidad no sería *esforzado*.

Aliento quiere decir ánimo.

Esfuerzo quiere decir brío.

FRASES Proverbiales
POR EL MAESTRO
GONZALO CORREAS

Con ayuda de vecinos.
Para decir que uno no hizo solo una cosa.

Con buena mano.

Se entre a hacer alguna cosa.

Con buen pie.

Cuando se entra con dicha en algo; y lo contrario es con mal pie.

Con buen por qué.

Por buen premio.

Con dolor de mi ánima.

A lo que se hace sin voluntad.

Con dos manos.

Lo que se recibe con buena voluntad.

Coneja.

Por mujer muy paridera.

Con el agua hasta la boca.

Estar en apretura.

Con el alma y con la vida.

De buena voluntad.

Con el bocado en la boca.

Acudir a algo sin reposar la comida.

Con el oído tan largo.

Suple estar: lo que con el ojo tan largo, por mirar.

Con eso comeremos.

Por lo que no trae provecho.

Con eso lo adobaste, lo aca-



ALTIVO-COCKTAIL

Prepárese en cocktelería:

Unos pedacitos de hielo.

10 gotas de anisete.

1/2 vasito de vodka.

1/2 vasito de vermouth.

6 u 8 gotas de Orange biters.

Agítese y pásese a copa de cocktail, con una corteza de limón.

Vocabulario Inglés - Español

CONSENT, v.—consentir; permitir

CONSCIOUSNESS, n.—sentido; conocimiento; percepción

CONSEQUENCE, n.—consecuencia; resultado; deducción

CONSENSUS, n.—consenso

CONSIDER, v.—considerar; reflexionar

CONSIDERABLE, adj.—considerable; cuantioso; importante

CONSIDERATION, n.—consideración; miramiento; retribución

CONSIST, v.—consistir; constar

CONSOLATION, n.—consolación; consuelo

CONSTANT, adv.—constante; continuo; permanente; invariable

CONTENT, n.—contenido; capacidad

CONSTITUTION, n.—constitución; naturaleza; temperamento

CONSTRUCT, v.—construir; edificar

CONSTRUCTION, n.—construcción; edificación

CONSULT, v.—consultar, considerar, examinar.

CONSULTATION, n.—consulta; junta; deliberación

CONTAGIOUS, adj.—contagioso

CONTAMINATE, v.—contaminar; infectar

CONTAIN, v.—contener; incluir; abarcar

CONTEMPT, n.—ofensa; desacato; menosprecio

CONTEND, v.—contender; disputar; combatir

CONTENT, adj.—contento; satisfecho

CONTENT, n.—contenido

CONTEST, n.—contienda; disputa; debate

CONTEST, v.—disputar; competir; debatir

CONTINUAL, adj.—continuo; frecuente; incesante

CONTINUE, v.—continuar; seguir; prolongar; permanecer

CONTOUR, n.—contorno; perfil

CONTRACT, n.—contrato; convenio; pacto

CONTRACTOR, n.—contratista; asentista

CONTRADICTION, n.—contradicción; oposición; impugnación

CONTRARY, adj.—contrario; opuesto

CONTRAST, n.—contraste

CONTRASTING, adj.—contrastante; que contrasta

CONTROL, n.—contrarregistro; mando

CONTRIVE, v.—inventar; idear; imaginar

CONTROLLER, n.—registrador; interventor; contralor

CONTROVERSY, n.—controversia; polémica

baste de adobar.

Por decir: lo echaste a perder; lo acabaste de echar.

Con favor de Dios.

Dice que Dios ayudará.

Congraciarse.

Dar avisos por ganar gracias.

Con gran prospopeya.

Denotando autoridad y fantasía.

Con la bendición de Dios.

Concediendo algo.

Con la boca abierta.

Por estar con atención.

Con la de Guadalupe.

Para decir con la bendición de Nuestra Señora y de Dios.

Con la misma medida.

Pagar con lo mismo.

Con las manos abiertas.

Recibir algo con buena voluntad.

Con la soga a la garganta.

Estar en congoja o aprieto.

Con mano pesada, o blanda.

Castigar mucho o poco.

Con más paciencia que pescador.

Estar o esperar.

Conmigo las había de haber.

Por el que se deja ultrajar; respuesta de otro que lo ve.

¿Conocemos?

Dícese al que se entremete sin conocer.

Conocer a tiro de ballesta

Lo que desde lejos.

Conocer de qué pie cojea.

Qué tratos y mañas tiene.

DELÉICTESE

con un

MISSION



HAGA

DE LA SED

UN PLACER

F. F. HALILI ENTERPRISES

TEL. 4-92-51 BARRIO BALINTAWAK, QUEZON CITY

SANTA MARÍA...

(Viene de la pág. 16)

que hacían pensar en un entierro. Intrigado pregunté al doctor: ¿qué es eso? Oh, me contestó, es un niño que teme el pinchazo de la aguja y no quiere inyecciones.

Mirad, niños, en Ferriere vivía un mozo, Alejandro, huérfano de madre, canalla, amigo de aventuras y crímenes policíacos, libidinoso, sin religión, sin respeto a la virtud. Hacia fines de Julio de 1902, Alejandro ciego por su pasión declara brutalmente a Mariña lo que el animal quería hacer—No, gritó Mariña, eso no; eso es pecado— Alejandro te vas al infierno. Despedido Alejandro por la negativa se retiró. Después de algunos días, más loco que antes quiere acometer de nuevo. No, no, no, le grita Mariña, eso es ofender a Dios; no quiero nunca ofender a Dios, no quiero cometer un pecado, no, no, no. El 5 de Julio de 1902, Alejandro parece el diablo encarnado, planea el pecado, afila el arma del crimen, lisonjea con palabras, ataca con furia. Mariña pura como el ángel, fuerte como el león, lanza del fondo del corazón un No, Alejandro, No: no pretendas cometer un pecado, que te vas al infierno. Ya reluce en el aire el estilete empuñado por Alejandro enfurecido. Morir por Jesús, sí, sí, sí, exclama Mariña, ofender a Dios, No, no, no. Mientras la sangre de Mariña sale borboteando de las catorce heridas de su cuerpo virginal, y Alejandro se retira despedido por no haber logrado la satisfacción de sus brutales designios, los coros de mártires entonan en el cielo "Morir por Jesús sí, sí, sí," los coros de vírgenes repiten en la tierra, de uno a otro polo, "Ofender a Dios, no, no, no. Apenas había salido instintivamente de los labios de Mariña moribunda en el hospital de Nettuno el último No, amanece en el cielo el alma de Mariña vitoreada por todas las vírgenes y mártires que en el decurso de veinte siglos sellaron con su sangre la inviolabilidad de su pureza virginal.

Al llegar el último convidado a la mesa una señora muy supersticiosa se levanta y dice:

—¡Por Dios, señor, yo no sé qué hacer: vamos a ser trece en la mesa!

—No, señora: somos quince.

—¿Quince? Yo no cuento más que trece.

—Sí, señora, pero es que yo como por tres.

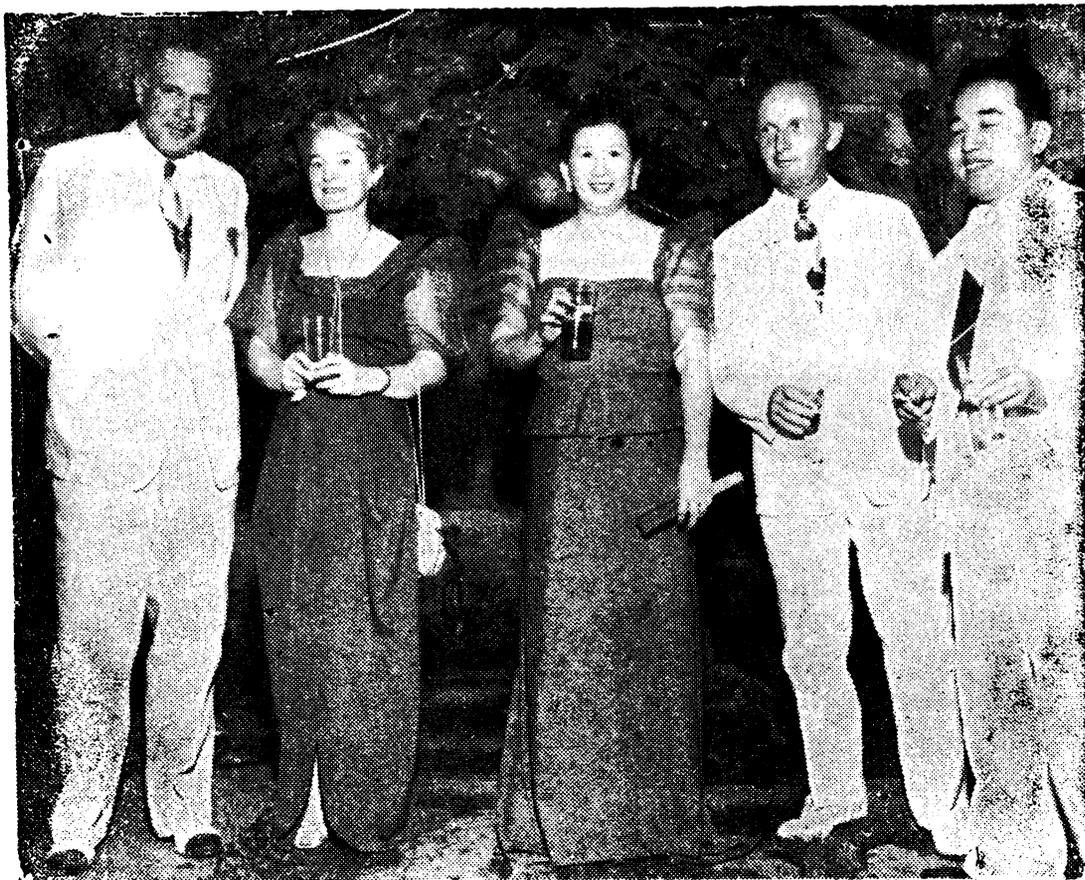
ANIMADA CELEBRACIÓN

FAMILIAR POR UN CUMPLEAÑOS



En la residencia de los Sres. de Sobral, (Antonio), se celebró íntimamente el cumpleaños de la señora de la casa, con una animada reunión que deleitó a los concurrentes. De izq. a der. Delfín Aldama, Eloisa Aldama, el niño Carlos Sobral, la festejada, el Sr. Antonio Sobral, y la Sra. Felicidad Aldama; de pie el Sr. Emilio B. Lacson.

FIESTA EN LA HERMOSA RESIDENCIA DE LOS SRES. DE ANTONIO



El conocido arquitecto Pablo Antonio y su simpática señora fueron anfitriones de los Sres. de Croft, (Louis P.) en una cena de estilo javanés que se dio en su misma casa. En la foto de izq. a der. Mr. George Koster, Mrs. Croft, Mrs. Marina Antonio, el huésped de honor y el anfitrión.—(Foto-Manila Times)

EL LIBRO DEL AÑO

¡YA SE HA PUESTO A LA VENTA!

LA COLECCIÓN DE POESÍAS SELECTAS DEL
EGREGIO POETA FILIPINO

CECILIO APÓSTOL

titulada

Pentélicas

- * Edición cuidadosamente corregida.
- * Incluye composiciones no insertas en la primera edición.
- * Esmerada encuadernación en tela imitación piel.
- * Titulares de la cubierta en oro.
- * Viñetas en tinta encarnada.
- * Papel de la mejor calidad.
- * Presentación artística.
- * Ejemplares numerados del 1 al 500.
- * Precio para los que no se suscribieron.

SIETE PESOS (P7.00)

Pedidos a

SEMANA

Azcárraga 2109

Tel. 3-31-37

Manila

Manual de Urbanidad

IV

Es posible que alguna vez no podamos asearnos bien antes de entrar en la cama, porque el sueño, el cansancio, o cualquiera otra circunstancia propia de la hora nos lo impida; mas al levantarnos, no lo omitamos jamás. Entonces nos bañaremos, o lavaremos la cara con dos aguas, los ojos, los oídos, interior y exteriormente, todo el cuello alrededor, etc., etc., nos limpiaremos la cabeza y nos peinaremos.

V

No nos limitemos a lavarnos la cara al acto de levantarnos: repitamos esta operación por lo menos una vez más en el día, sin perjuicio de todos aquellos casos extraordinarios en que la necesidad así lo exija.

VI

No empleemos en ningún otro uso la toalla que destineamos a enjugarnos la cara.

VII

Acostumbrémonos a los baños completos de cabeza a pies, con el objeto principal de asearnos. Nuestra habitual transpiración, el clima en que vivamos, y las demás circunstancias que nos sean personales, nos indicarán siempre los períodos en que ordinariamente hayamos de usarlos; pero tengamos entendido que en ningún caso podrán estos períodos pasar de una semana. Cualesquiera que sean nuestras circunstancias, deberemos bañarnos diariamente, si para ello no tenemos inconvenientes insuperables.

VIII

Como los cabellos se desordenan tan fácilmente, es necesario que tampoco nos limitemos a peinarlos por la mañana, sino que lo hagamos además todas las veces que advirtamos no tenerlos completamente arreglados.

IX

Los hombres que se dejan crecer la barba, deben también peinarla varias veces en el día; y en cuanto a los que usan bigote, además de lavarse con frecuencia, deben impedir que llegue a caer sobre los labios, para que no quede siempre en aquél una parte de las comidas y bebidas que se llevan a la boca. Téngase presente que siempre es asquerosa y repugnante a la vista una barba demasiado grande.

X

Al acto de levantarnos, debemos hacer gárgaras, lavarnos la boca y limpiar escrupulosamente nuestra dentadura, interior y exteriormente. Los cuidados que empleemos en el aseo de la boca, jamás serán excesivos. Pero guardémosnos de introducir el cepillo en el vaso, de arrojar en el lavamanos el agua que tenemos en la boca, y de cometer ninguna de las demás faltas de aseo en que incurren las personas de descuidada educación al ejecutar estas operaciones.

TRIPTICO...

(Viene de la pág. 14)

tino: cuales son, con la silepsis, el solecismo (hoy vicio de construcción que podría subir a virtud); el futuro de subjuntivo, los aumentativos y diminutivos, cariñoso u despectivo; lo deponente y adventicio; lo voluntario e involuntario; y lo que el genial Benot llamó dativo pasional, los duendes pronominales del lenguaje, el fantasma del SE, etc. Pero no hay derecho a *kilometear*, pues el lector mundano y sabio sabe ya de estos saberes a venir de nuestra sapiente y trascendente, cuarto linda y *fermosa* parla hispánica...

Lo *siléptico*, como lo transpositivo y *siglar*, va siendo cada día cosa más y más común. Recordemos aquel ejemplo de la gramática y retórica que estudiamos de chicos: "*Desnuda el pecho anda ella*". Y estotro de transposición violenta: "En una de fregar cayó caldera". Las siglas se están adentrando en el Continente Americano, patria de los decires aborígenes polisintéticos, y ya son populares la UNO o UNO, la UNESCO, etc. sin olvidar la susodicha RAE *¡cuidao!*. Hace 40 años estaba aún de moda preguntar incorporando la respuesta como un resquemor del preguntante: *¿Quién tienes la culpa?* También se reforzaba con el dativo pasional: *¿Quién te tienes la culpa?* No hace falta ser un listo, o saber más que Lepe, Lepijo y su hijo, para intuir por las siguientes interrogantes de una chica casadera y dispuesta, las contestaciones que su corazón ansía (o ansia): *¿Quién ha venido, mi enamorado donjuanesco, o el casero buitresco?*; *¿Quiénes han venido a verme, mi novio galán o mi admirador barbián?* Aquí la damisela nos descubre, pluralizando, su recóndita volición de que ambos vinieran a rendirle pleiteía. Y cuanto más *retintín* en su acento, tanto mayor la apetencia.

Así, pues, el sentencioso *dictum* del supradicho par de genios ultrapuristas, fue agorero. ¡Lerdo de mí que dudé, sin recordar aquel principio de buena o mala fe: Díjolo Blas y punto redondo! Tú o yo *seré* cacareado, tú *yo estarás* destornillado... semejarán *ser* un pastel "gramaticoso e indigestoso", pero hay dentro del sicología enjundiosa que *está* a punto de caramelo: ¡Hosanna! Aunque con la *silepsis* en el mágn, se nos antoja indagar en última instancia: *¿No sonaría mejor a nuestros oídos la tercera persona?* Se pondría ésta en sin-

Serafin Garcia continúa cosechando triunfos artísticos en San Francisco



Apesar de sus múltiples trabajos en la sección de bienestar del Consulado Filipino en San Francisco, California, Serafin Garcia, el conocido baritono de Manila, está causando sensación en la sociedad californiana con su admirable vez. La foto de arriba, izq. es la velada que se celebró en el consulado por el cumpleaños del Presidente Quirino, que la colonia filipina organizó en aquella localidad. A la derecha, última fotografía de Serafin Garcia en los Estados Unidos. Abajo, grupo distinguido de una fiesta dada por personalidades de la banca y el comercio de San Francisco en honor de los Sres. de Rocha, (D. Antonio, sentados en el centro), a su paso por aquella capital, a la que fue también invitado Serafin Garcia para tomar parte en el programa que se llevó a cabo después de la cena.

gular, para *singularizar* algún tanto aún lo objetivo; y en plural, particular, verbigracia al inglés), para *pluralizar* lo subjetivo reutilizándolo con acabada indeterminación y maestría. Así el español no tendrá, en buena lógica, que envidiar la falta u hofanidad de formas verbales invariables *tabo* (pluralizando). Y velay, en

fin, que la única pauta gramatical hoy aceptada, "O tú o yo estaremos trastornados", pasaría a convertirse (en boca de un cuerdo y contra un cabezudo, por ejemplo), como una forma modesta, discreta y/o caritativa del decir...

(Concluirá)

Las mil mejores poesías de la lengua española

GABRIEL Y GALÁN

MI MONTARAZA

I

No hay bajo el cielo divino,
del campo salamanquino
moza como Ana María,
ni más alegre alquería
que Carrascal del Camino.

En Carrascal nació ella,
y si antes no fuese bella
su natal tierra bendita,
fuéralo porque la habita
la rosa de monte aquella.

No nace en tierra cristiana
flor silvestre más lozana,
ni hormiga más vividora,
ni moza más castellana,
ni mujer más labradora.

Hermosa sin los amaños
de enfermizas vanidades,
tiene unos ojos castaños
con un mirar sin engaños
que infunde tranquilidades.

Sencilla para pensar,
prudente para sentir,
recatada para amar,
discreta para callar,
y honesta para decir;

robusta como una encina,
casera cual golondrina
que en casa canta la paz,
algo arisca y montesina
como paloma torcaz,

agria como una manzana,
roja como una cereza,
fresca como una fontana,
vierte efluvios de alma sana
y olor de Naturaleza,

¿Qué extraño que los favores
implore yo del destino,
si estoy enfermo de amores
por la reina de las flores
de Carrascal del Camino?

II

¿Me quieres, Ana María?
Yo me he soñado que sí;
mas dudo que guarde impía
la ingrata fortuna mía
tesoro tal para mí;

pues de esos montes no lejos,
hay otros montes ceñudos
con montaraces ya viejos

que tienen hijos talludos
atentos á sus consejos.

Y sé que á esas alquerías
van también ricos señores
á celebrar cacerías,
á dirigir sus labores
y á ver sus ganaderías;

y á mí me causa terror
que en ese rincón de paz
den contigo, rica flor,
el hijo de un montaraz
ó el hijo de un gran señor.

Felicidad que soñé,
esposa que presentí,
mujer que luego busqué
y ángel que al cabo encontré
deben de ser para mí.

Dile al hijo del señor
de la vecina alquería
que dice tu servidor
que no nació Ana María
para caprichos de amor;

que en las ciudades doradas
encontrará lindas flores
más suyas por delicadas...
¡Estas rosas coloradas
no son para los señores!

Pero si en ello porfía,
por ladrón de mi destino...
¡Lo mato, si pisa un día
la raya de la alquería
de Carrascal del Camino!

Y el hijo del montaraz
de Castropardo el mayor,
el que oye mucho mejor
la voz de un viejo sagaz
que el grito de un noble amor,

si busca montaracías
que den en prados y montes
excusas y regalías,
llenos están de alquerías
esos anchos horizontes;

pues sólo el amante fino
que ante el encanto se rinde
de tu mirar peregrino
merece pisar la linde
de Carrascal del Camino.

¿Me quieres, Ana María?
¿Me esperarás en la raya
de tu divina alquería,
cuando á la casa yo vaya
que pretendo llamar mía?

¡Qué buen esposo me hicieras!
¡Qué hogar tan feliz tuvieras,
si de ese monte feraz
tú la montaraza fueras
y fuera yo el montaraz!

Sé por guardas y pastores,
que riges ya á maravilla
la casa de tus mayores,
donde por buena y sencilla
te adoran tus servidores,
y yo me tengo jurado
ser un amo tan honrado
y un montaraz tan cabal
como el mejor que ha pisado
los montes de Carrascal.

¿No sabes, Ana María,
que yo he tenido parientes
en una montaracía,
y sé lo que son sirvientes
y se lo que es la alquería?

Hogaño he mercado en Alba
una yegua de Peñalba
de rutilante mirar,
tres años, negra, cuatralba,
rica sangre y buen andar;
un precioso bruto fiero
con nobleza de cordero,
blondas crines y ancha nalga.
músculos curvos de acero
y enjutos remos de galga.

Y en este animal brioso
que nunca al trajín se rinde
de su marchar vigoroso,
vigilaré cuidadoso
tus montes de linde á linde;

y ni en los montes vecinos,
han de quedar clandestinos
y atreviduelos pastores,
ni furtivos cazadores,
ni leñadores dañinos.

Y corrigiendo criados,
y amparando desgraciados,
será nuestra casa un día
vivienda de hombres honrados.
colonia de la alegría.

¿Quién más dichoso ha de ser
que el hombre que va á tener
bellos campos que cuidar,
sabroso pan que comer
y esposa á quien adorar?

Deudos que enfermo me halláis,
amigos que me estimáis,
hombres que me conocéis,
todos los que me queréis,
todos los que me envidiáis,

¡pedid en justa porfía
que me conceda el destino
la mano de Ana María
y aquella montaracía
de Carrascal del Camino!

LOPE DE VEGA... (Viene de la pág. 12)
 pluma de Téllez, el latido que impalpablemente venía agitando la literatura española desde años antes.

Difícil es saber cuándo escribió Tirso su drama. De todas formas, en nada disminuye—sea la fecha que fuere—la tesis que sostengo. No obstante, haremos un escarceo sobre la materia. La primera edición del *Burlador* es la de Barcelona de 1630, a la que sigue la de 1649. Antes del 30 existía la obra, ya que en la comedia de Caramonte, publicada en 1630, *De esta agua no beberé*, aparecen los personajes manejados por Tirso: Tenorio, Tisbea, etc. Además, que las comedias de entonces iban de mano en mano de cómicos y danzantes antes de su impresión y sufrían por cierto injurias de cuantos las representaban o editaban. Roque Figueroa la debió de representar muchas veces de 1620 a 1630. Said Armesto nos afirma que el *Burlador* braveaba en escena mucho antes de 1625.

Sin unirme a los razonamientos de Badenelli, que la supone construída en 1607, casi, pues, a la iniciación literaria de Tirso, opinión que comparte Said Armesto cremos que hasta la estancia del fraile de la Merced en Sevilla la obra no cuajó entre 1610 a 1615 o 16 habría que admitir el drama hecho en esta época. No obstante, Téllez marchó a las Indias, donde estuvo de 1615 a 1618, regresando a España por Sevilla. Suponemos que el ambiente, clima y exceso de irabajo que su Orden le imponía en Santo Domingo no le

permitirían muchos entretenimientos literarios; así, pues, el *Burlador* fué hecho a su retorno a la patria por los años 1618 al 20 y Roque de Figueroa pudo desde 1621 comenzar las representaciones del famoso personaje. Coincide todo esto con que el año 1618 es el del escándalo de Lope con Marta de Nevares, la separación del matrimonio y las denuncias del marido—Roque—para llevarse la hija que suponía suya llamada Antonia. Que en el 1619 y a la muerte del pobre hombre, Lope se ensaña en comentarios del peor gusto, que no le importa publicar. Que en los años 1617 al 20 cayeron sobre Lope los dicitos y sátiras de Góngora y otros escritores, llegando la pelea a un ardor insospechado. Es decir, que la figura del Fénix era “plato del día” en el banquete de las letras. Además, la adoración que había sentido Tirso hacia su maestro había disminuído en extremo.

Por último, lejos de nosotros el creer (M. y Pelayo) que la leyenda de Don Juan la recogiera Tirso en Sevilla. Como hemos mantenido en todo nuestro estudio, la llevaba en su intelecto cuando llegó a Andalucía. Lo que esta tierra le aportó fué el marco y los personajes para hacer inmortal su empresa literaria.

Queden, pues, quizá para manejarse, estos datos que apoyan nuestra modesta opinión sobre uno de los temas más atrayentes de nuestra literatura.

(Conferencia dada en S. Beda, Manila febrero de 1949.)

FIN.

FRUTO PROHIBIDO ..

Por Juan Ernesto Charlin
 (poeta chileno)

*Ojos de cielo,
 dientes de nácar,
 manos de lirio,
 risa de plata.*

*Tez de aceituna,
 boca de niño,
 pchhos de seda,
 besos heridos.*

*Candor de rosa,
 canción de cuna,
 alma sin nombre,
 como la espuma.*

*Boca que sangra,
 vientre de luna,
 diablo que es hembra
 y mentira pura.*

DELEGADAS A LA FEDERACIÓN NACIONAL DE CLUBS DE MUJERES



Unas 500 delegadas que asistieron a la reciente convención de la Federación Nacional de Clubs de Mujeres hicieron una visita al edificio de la Universidad del Centro Escolar. Con las delegadas aparecen en la foto la presidenta Da. Carmen de Luna, Da. Julia Vda. de Ortigas, Da. Saturnina Guysayco, Sra. de Cornelio Balmaceda, Da. Concha Rodríguez, Da. Salud Unson, Da. Elvira Llancs Arambulo y otras.

MOZART Y...

(Viene de la pág. 11)

Capilla Sixtina, iba a ser satisfecha su ansiedad de poder oír la creación cumbre de Allegri, el codiciado "Miserere," cuyos tonos solemnes y majestuosos resuenan en cadencias contenidas, robustas, expresivas, bien medidas, como la voz de la Humanidad prostrada humildemente en demanda sutil de la misericordia de Dios.

La grandiosidad del lugar, la magnífica bóveda cargada de sutilezas del arte, los muros pintados al fresco por antiguos artistas florentinos de gran renombre, aparte de la obra espectacular y cumbre de Miguel Angel, "El Juicio Final," en la bóveda mayor, que da un golpe de vista sublime a la entrada, conmovían de una manera mística y grandiosa al joven músico.

Así que los sacerdotes oficiantes entraron, las luces se apagaron casi instantáneamente, exceptuando sólo las quince candelas colocadas en quince ramas de un gigantesco candelabro, quedando la Capilla Sixtina, como consecuencia, casi totalmente en tinieblas. Luego los treinta y dos cantores, figurando entre ellos el famoso Christofori, entonaron, sin ningún acompañamiento instrumental, el "Matutino delle Tenebre," una composición grandiosa de quince salmos y oraciones, terminando con el "Miserere." Reinaba un silencio sepulcral al final de cada salmo, mientras se iba apagando cada candela. La iglesia se sumía más y más en tinieblas, y la música se hacía gradualmente más sentida y grave cual un lamento profundo y lastimero de toda la Humanidad por los padecimientos del Hijo de Dios hecho Hombre.

Terminados los quince salmos y apagadas las quince candelas, toda la Capilla Sixtina quedaba en completa obs-

curidad. Sólo entonces se daba comienzo a la entonación del monumental "Miserere." Mozart no veía nada, no sentía nada, apenas respiraba, estaba completamente arrobado, toda su atención puesta en la música de tonos solemnes que entonces se ejecutaba. Al parecer, vivía en otra esfera y no en la tierra. Para él, no eran voces humanas las que escuchaba sino voces de ángeles, por su pureza y simplicidad; como cosas del cielo todas aquellas sutilezas de las melodías efusivamente emitidas. Era una música gloriosa, vital en su sentido religioso, de sonos que pedían perdón de los pecados, ante el gran duelo del Crucificado.

Concluido el "Miserere," Mozart, en profundo éxtasis, quedó mudo en mitad del ruido, que, a manera de una furia de los elementos, se desencadenó acto seguido. Una inmensa cruz con centenares de cirios, se hizo descender, por medio de un aparato, desde la cúpula de la grandiosa

capilla, produciendo efectos mágicos en los concurrentes. Aún de esto, que era un momento importante de las ceremonias, Mozart no se daba cuenta.

Por fin, la ingente muchedumbre se había dispersado, quedando sólo en la capilla unos cuantos curiosos. Tampoco de esto Mozart se enteraba. Quedó completamente absorto e inmóvil en su sitio, como en actitud de profunda meditación.

Su padre, viendo a su hijo así, se acercó, diciéndole: "Wolfgang, ya es hora de retirarnos a casa."

Wolfgang, vuelto en sí por la inesperada llamada de su padre, empezó a darse cuenta de que, entre unos pocos, su padre y él eran los únicos en la capilla. Siguiendo la indicación de su padre, caminó cabizbajo. Se mantuvo silencioso en todo el largo trayecto y su padre, para no turbar el arrobamiento del hijo, no se atrevía a pronunciar palabra alguna.

Después de cenar, Wolfgang, contra su costumbre, se encerró e su aposento como si fuera a descansar temprano, cosa que alegraba mucho a su muy preocupado padre. Pero Mozart, una vez seguro de que su padre estaba ya profundamente dormido, se levantó silenciosamente de su cama, encendió la lámpara, y, acto seguido, sacó de su maletín un montón de papeles de música en blanco. Antes de proseguir su tarea sin embargo, abrió una de las ventanas por donde podía contemplar la grandiosidad de la Ciudad Eterna en aquella noche de luna de Viernes Santo, comen-

do para recibir inspiración y, al mismo tiempo, refrescar su memoria. Valiéndose del prodigio de ésta, se entregó enteramente a su tarea, vertiendo notas y más notas sobre la albura del papel pautado no dejando el trabajo hasta terminarlo por completo a la madrugada.

Su padre, muy alarmado por la tardanza de su hijo en salir de su cuarto, fué a buscarlo. Vió que su hijo se encontraba aún beatíficamente dormido en cama, al parecer a causa de un largo desvelo y fatiga mental. Al lado del insigne músico, descubrió papeles y más papeles de música, bien arreglados. Eran el producto de su largo desvelo. En aquel montón de papeles de música, el "Miserere," la obra cumbre de Allegri, celosamente guardada como un preciado tesoro del Papa en el Vaticano, quedó transcrito, en toda su integridad. El niño de catorce años, Wolfgang Amadeus Mozart, tras una sola audición, había conseguido realizar la extraordinaria y casi increíble tarea de transcribir, al amparo de su pasmosa memoria, el "Miserere," de Allegri, cuya transcripción estaba prohibida terminantemente, bajo pena de excomuniación.

HISPANIA

—oOo—

novelas — obras científicas

libros para niños — cuentos de hadas

— historietas cómicas

Revistas, etc., etc.

—en español solamente,—

—Precios reducidísimos.—

Nueva 92 esquina Escolta, Manila.

Un pueblo eslavo desconocido

El lector, sin ocuparse en etnología, habrá quedado sorprendido, más de una vez, ante la rima que forman Rusia y Prusia. ¿Cómo se explica el sonido casi igual de los dos países, uno eslavo y otro eminentemente alemán? Pues bien; se explica porque la Prusia, hoy germana, era antaño tierra eslava. El germanismo no llegaba tan lejos en el este; pero en su "Dran nach Os'en", en su empuje hacia el Vístula, colonizó y transformó territorios típicamente eslavos. Quiere decir esto que la nueva frontera occidental de Polonia es, en realidad, el restablecimiento de una situación étnica y racial de hace muchos siglos, existente en la Edad Media, antes de la ac-

tación de los caballeros teu-

tónicos, a costa del elemento eslavo. En la época en que los germanos arrojaron a los eslavos de la región de Berlín, ciudad aun inexistente, un grupo de "vends", se refugiaron en los pantanos, al sur y sudeste de la futura capital del Reich. Y allí siguen viviendo y hablando su propio idioma que nada tiene que ver con el alemán fuera del lejano origen común indoeuropeo. El censo alemán de 1925, registró 28.000 "vend" o "sorab", aunque muchos habitantes que ya se consideran auténticamente germanos, descienden también de esa tribu eslava. El distrito se llama también LUSACIA y el año pasado obtuvo autonomía lingüística y cultural de la Dieta de Sajonia. En

las escuelas se enseña el idioma "vend", además del alemán y del ruso. Los moscovitas siempre dispuestos a "proteger", a los eslavos, aprovechan la oportunidad para erigirse en amigos de este pueblo olvidado, e incluso juegan con la idea de crear una república "sorab", con Bautzen por capitán (también se piensa en Kotbus), pero ante el renacimiento del sentimiento nacional en la Alemania oriental, han renunciado a la realización del original proyecto, por lo menos de momento. Por otra parte los eslavos que viven en los confines, entre Prusia y Sajonia tienen, además de su idioma, su propia bandera: azul-roja-blanca. Los prohombres del movimiento reclaman para la

proyectada república autónoma un territorio habitado por medio millón de habitantes "vends" auténticos o germanizados en mayor o menor grado, pero descendientes de los primitivos pobladores. Los rusos vacilan aunque Polonia y Checoslovaquia se muestren deseosos de tener por vecina otra república eslava.

—o—

Caminito de la fuente
te declaré mis amores;
por el mismo caminito
me dijiste tú que nones.

Un individuo vuelve todas las noches a su casa completamente borracho.

Su mujer le dice:
—¿Qué mala persona eres!
¡Me harás morir de pena!
—¿Yo hacerte morir? ¡No es posible!
¿No ves que me paso toda la noche bebiendo a tu salud?

Bien parece la moza lozana cabe la barba cana.

EN LA FIESTA DE CUMPLEAÑOS DE LA SEÑORA DE COROMINAS



Un grupo de las distinguidas amistades de la señora de don José Corominas que fueron a felicitarla en el día de su cumpleaños. En la foto aparecen la festejada (a la izq.) y la Srta. Conching Súnico, con los señores Raul de Lara, Roberto Perkins, Eduardo Roxas y Jack Warner. Los Sres. de Corominas saldrán en breve para los Estados Unidos y Europa.

EN EL DÍA...

(Viene de la pág. 9)

mortal Pontífice de los Obreros, León XIII. "A los que carecen, de bienes de fortuna, enséñales la Iglesia a no tener a deshonra, como no la tiene Dios, la pobreza, y no avergonzarse de tener que ganar el sustento trabajando. Todo lo cual lo confirmó con sus obras y hechos Cristo Nuestro Señor, que para salvar a los hombres SE HIZO POBRE SIENDO RICO (2a. Corint., VIII, 9); y aunque era Dios e Hijo de Dios, quiso, sin embargo, mostrarse y ser tenido por hijo de un artesano; y aun no rehusó gastar una gran parte de su vida trabajando como artesano. ¿NO ES ÉSTE EL ARTESANO HIJO DE MARÍA?" (Enc. *Rerum Novarum*, No. 38).

LA IGLESIA SANTIFICA EL TRABAJO

Fiel a las enseñanzas de su divino Fundador y Maestro, la Iglesia no solamente ha ensalzado al trabajo con los sermones de sus más ilustres predicadores y por medio de los escritos de sus doctos plumistas, sino también con obras y hechos incontrovertibles ha santificado, llevando el abnegado y callado sudor del pobre trabajador al honor de los altares ¿Ejemplos? No os acordáis de San Isidro Labrador, celestial patrono de la villa de Madrid, España? ¿Qué hay de los zapateros Santos Crispín y Damián? ¿Y Santa María de la Cabeza? ¿No fueron pescadores los dilectos apóstoles del gran Redentor del mundo?

Antes de que las sociedades modernas celebraran con festivales cívicos el Día del Trabajo ya la Iglesia Católica se había constituido en campeona ilustre de los trabajadores por medio de sus Romanos Pontífices, entre los que descollaron, León XIII con su Carta Encíclica, *RERUM NOVARUM* considerada como el Manifiesto cristiano del Trabajo, y Pío XI con su *QUADRAGESIMO ANNO* reafirmando la actitud de la Iglesia en relación al estado del proletariado moderno.

Una de las razones que nos ofrecen sutiles observadores de los movimientos históricos y sociales por qué la Iglesia, siendo su misión es la de hacer bien a todos, cuenta con multitud de encarnizados enemigos es la solapada persecución que taimados propietarios y usureros sin conciencia y amos tiránicos han estado declarando contra ella, porque ella siempre ha salido en defensa y protección de los maltratados trabajadores!

¡Y la Iglesia con gusto iría de nuevo al patíbulo con sus mártires a trueque de propugnar en la arena de la verdad y justicia los derechos naturales conculcados de los obreros!

POR UNA MEMORABLE CELEBRACIÓN

Hágase la celebración del Día del Trabajo memorable, especialmente en este Año Santo, que es

de las gracias y bendiciones del Altísimo.

Que los trabajadores se agrupen, combinando sus fuerzas con las de la Iglesia a fin de que la obtención de mayores concesiones a sus derechos individuales económicos se haga real y efectiva cuanto antes. Hoy más que nunca está la Iglesia redoblando sus esfuerzos porque el moderno labrador y obrero consigan su puesto de honor en la familia cristiana y en

de la sociedad. Los obreros han de saber cumplir no sólo sus obligaciones cristianas, sino también sus deberes sociales y domésticos, de ese modo vivirán siempre felices aun en medio de sus perentorias necesidades; muchas veces la paz y bienestar prefieren morar en el tugurio de los pobres que en el palacio de los soberanos y acaudalados hacendados, ¡Dios bendiga al trabajador filipino!—

LOS HIJOS DE TARLAC HONRAN AL DOCTOR RÓMULO



Señoras distinguidas de la provincia de Tarlac que formaban la línea de recepción en la fiesta que los hijos de dicha provincia dieron en honor de su más ilustre comprovinciano, el Dr. Carlos P. Rómulo, en el Fiesta Pavilón del Hotel Manila. De i. a d. Sra. de R. Kipping, Sra. Olga de Feliciano, el Embajador, Sra. de Mariano Roque, Sra. de Aurelio Peña y Sra. de Alfredo Eugenio.

FIESTA DE DESPEDIDA EN HONOR DE LOS SRES. DE ELIZALDE (MANUEL)



Los Sres. de Elizalde (don Federico) dieron una fiesta de despedida en honor de don Manuel Elizalde y su señora que han salido en viaje al rededor del mundo. Entre los que asistieron a la fiesta y aparecen en la foto, figuran, además de los anfitriones, los señores A. Henderson, José Corominas, Sra. de D. Manuel Elizalde, Srta. Conchita Gastón, D. Julio Esteban Anguita, Conching Súnico y el Encargado de Negocios, V. Strigari.

EFEMÉRIDES...

(Viene de la pág. 8)

en atisbos y teorías aprovechables en cada materia. Como que el Dr. Barrows, para escribir su parte en el censo de 1903, recurre a cada paso a la cita del Dr. Pardo de Tavera, para determinar características y orígenes de la civilización de la población cristiana, con más preferencia que a Blumentritt, quien en esto era voto especial reconocido en el mundo, cuando Retana mismo le llama "el eminente etnógrafo y el mayor filipinista."

Cuanto a lingüística oriental. Pardo de Tavera se hallaba al nivel de los Kern y Brandstatter, los mejores malayistas, y *El sánscrito en la lengua Tagalog*, es una ampliación de lo que hizo el primero de los autores citados.

Donde hay que admirar más al Dr. Pardo, es en bibliografía. Fué uno de los *pioneer*: trabajó paralelamente con J. Toribio Medina, siendo su primera exploración, en este campo, *Las costumbres de los antiguos tagalos de Filipinas, según el P. Plasencia*, a las que siguieron *Noticias sobre la imprenta y el grabado en Filipinas*, *El mapa de Filipinas del P. Murillo Velarde*, *Etimología de los nombres de razas de Filipinas*, y *Una monografía de Anda y Salazar*. Cuando se lee su *Biblioteca filipina* (1903), se maravilla uno de que su autor haya tenido paciencia para compulsar tantos documentos, sobre los que el lector ordinario pasa de corrido, y el Dr. Pardo ha podido examinarlos y extractarlos para que sirviesen de guía al futuro historiador, pues contienen noticias útiles para apreciar actos y sucesos de pasados siglos.

En todos los "ensayos" citados se advierte un espíritu inquisitivo, una acción exploradora, que no se contenta con marchar por caminos trillados, sino que precisamente

va a explorar lo no conocido o apenas desflorado por otros antes que él. Esto se llama *pioneering* (para valernos de un anglicismo).

Tal fué Pardo de Tavera: talento privilegiado, corazón valiente, espíritu investigador, sin segundo en las letras filipinas: polígrafo. Su actividad múltiple mostró capacidad poco igualada; y aunque no quiso emular a Rizal—a quien consagró devoción sin límites, como lo probó en su minucioso análisis sobre *El carácter de Rizal*,—y deploraba la versatilidad superficial de Paterno; y si bien no llega a la profundidad exclusiva de Arellano, en materia jurídica, había aplicado sus facultades a varias disciplinas de la vida humana, mostrando habilidad consumada, cuyas huellas no pueden dejar de admirarse. No fue hombre "extraordinario", repetimos; pero ¿dónde hallarle par, una comparación con cualquiera de los nuestros, que haya sobresalido en algo?

Fue un polígrafo, un enciclopedista. y constituye un

orgullo el poder contarle entre los filipinos.

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

PREGUNTAS:

No. 221.—¿Cuál es el rasgo principal del carácter de la eminente educadora, Librada Avelino?

No. 222.—¿Quién fué el P. Rada y qué papel desempeñó entre los primitivos misioneros españoles?

No. 223.—¿Quién fue Lope de Vega (nombre de una calle)?

No. 224.—¿Cuándo se estableció la Inspección general de Minas?

No. 225.—*Ibalon... Ibalon... ¿qué es Ibalon?*

No. 226.—¿Quién fué el primer "filipino" mestizo, conocido en nuestras crónicas?

CONTESTACIONES:

A la preg. No. 215.—El capitán Martín de Goyti vino con Legazpi, en 1565. Era el primer "brazo militar"; acompañó a Salcedo, en la invasión de Manila; sucumbió en su defensa, cuando el ataque de Lim-A-Hong.

A la preg. No. 216.—Conocemos al sujeto (que le tenemos cerca); pero una razón de delicadeza nos impide señalarlo. Entre los del Buró y Escuela forestal se ha citado su nombre, estos días.

A la preg. No. 217.—Sobre el origen de "Binondo". Las antiguas crónicas registran la voz *Binondok* (de *bundok*, cerro, sierra, monte, Sanlúcar). La parte de Binondo, en lo antiguo, ocupaba cierta "prominencia" del terreno, de donde toma su nombre, algo "amontañado", con apariencia de colina. (El interfijo *in (b-in-un-*



Srta. Josefina Zamora y Galán, hija del secretario de "El Hogar Filipino", el abogado Nemesio Zamora, que se ha graduado este año en la facultad de Farmacia de la Universidad de Sto. Tomás, con altos honores, habiendo ganado durante los cuatro años del curso la matrícula de honor.

dok) denota semejanza, conformación.)

A la preg. No. 219.—El Dr. Santiago de Vera fué quizá el primer letrado distinguido que vino a las Islas, en 1584, a la cabeza de la primera Audiencia aquí establecida, y por ser presidente de ella, hubo de interinar como gobernador general, siendo el cuarto de la serie: en su tiempo se descubrió lo que Retana calificó de "primera conjuración separatista"; le tocó iniciar las fortalezas en defensa de la ciudad, reponer la artillería, etc. Fué sustituido por Pérez Dasmariñas. Lo más notable y que había dejado huellas en la administración de justicia fué el haber comisionado a Fr. Juan de Plasencia, doctrinero de Nagkarlang, la compilación de las antiguas leyes consuetudinarias de los tagalos. Tiene en Tondo una calle con su nombre.

A la preg. No. 220.—Gándara; este nombre es el de un pueblo, el único interior de la isla de Sámar; también lo lleva una de las calles de Manila. Es en memoria del gen. que interinó en el gobierno.—En lo de Sámar, fué adoptado en 1856, al erigirse en parroquia. El nombre local es *Bangahon*, que todavía lo usan los nativos. Viene de la voz "banga" (llevar algo entre dientes), porque el lugar es una isleta en el río de su nombre, que arriba se bifurca en dos, para reunirse luego; de modo que el lugar parece "mordido" entre dientes. Es fama que, en lo antiguo (el río que es navegable por embarcaciones de poco calado), abundaba en caimanes, lo que probablemente dió nacimiento, en la imaginación de gentes sencillas, a la idea de "tierra llevada entre dientes" por caimanes. ¿Filosofaban tales criaturas, mi buen *Quiquiap?*

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
DEPARTMENT OF EDUCATION
BUREAU OF PUBLIC SCHOOLS
MANILA

Dr. Emilio Arellano, Director

22451

October 11, 1949

The Editor
SEMANA
2109 Azcarraga
Manila

Dear Sir:

I am pleased to inform you that the magazine SEMANA which you submitted to this Bureau for examination has been approved by this Office for general reading in the secondary schools.

Announcement to this effect will be sent to the field in a forthcoming bulletin.

Very respectfully,

EMILIO ARELLANO
Director of Public Schools

D106

Actividad católica en la ciudad de Baguio

Para la temporada que corre del 17 del actual hasta el día 30 de este mismo mes, los Caballeros de Colón y la Liga de Mujeres Católicas, en cooperación con la Acción Católica de Estudiantes, han hecho arreglos encaminados a la celebración de Conferencias, excursiones, caminatas, funciones sociales y deportivas para los estudiantes católicos. Todo esto con la aprobación del Sr. Arzobispo de Manila y del Vicario Apostólico de la Prov. Montañosa.

Una de las Conferencias ya preparadas para mayo es la "Leadership Conference", es decir, Conferencia para Caudillos o Jefes, cuyo propósito es brindar preparación práctica a los estudiantes de grados colegiales que quieren servir a Cristo Rey en la Acción Católica Estudiantil en el siguiente curso académico. Ya se han inscrito para esta Conferencia, como delegados residentes, un buen número de estudiantes tanto de los centros católicos, como de los neutros y los del Estado.

Los delegados residentes abonarán como derechos P35 que cubren los gastos de transporte, comida y hospedaje en Baguio. Las señoritas se hospedarán en el "Holy Family College". Los varones en el nuevo edificio del Seminario. Saldrán de Manila el 30 de abril para volver el 8 de mayo. La Conferencia se tendrá del primero al 8 de mayo.

Los delegados no residentes son los estudiantes que estuvieren de vacaciones en Baguio o que allí residen, los cuales podrán inscribirse abonando como derecho P5.00.

Las reservas o inscripciones de los de Manila deben hacerse comunicándose con el abogado D. Enrique Zafra, 1017 Colorado, Malate.

En los días 1 al 7 de mayo, exceptuando el día 4, habrá diariamente conferencia, discusión de un tema, actividades apostólicas, deportes, excursiones y funciones sociales. El día 4 se dedicará a una excursión a pie, visitas y gira campestre.

REINÓ DURANTE UN VIAJE DE RECREO AL SUR



La Sra. Rebecca Maria Chanco (centro), "Cruise Queen" del octavo viaje de recreo a las Islas del Sur, preparado y dirigido por J. M. Rodas, retratada con su corte, Fe Paras (izq.) y Pacita Carlos. Formaron el jurado que seleccionó a la reina el capitán Gerardo Alleje, los Sres. de Malayabas (Artemio), Isidoro Liamzon, Arsenio de Castro y E. Austin Johnson.

BANQUETE DE DESPEDIDA A DA. CONCEPCION DE ROMUALDEZ



Con motivo de su viaje de recreo a Europa y los Estados Unidos, la Sra. Concepción V. de Romualdez, esposa de D. Eduardo Romualdez, presidente de la Philippine Trust Co., fue agasajada con una comida de despedida en el Keg Room del Jai Alai. En la foto aparecen en el orden acostumbrado: Sra. de H. Atienza, de M. Romualdez, jr., de G. Mendoza, la huésped de honor, Sra. de J. Cuisia, de C. Echmonte, de G. González y de B. Romualdez, Sr.

NUEVA PRESIDENTA



La Sra. Purita Llanes de Lorenzo al tomar posesión de la presidencia del comité de campo de las Exploradoras de Filipinas (Girls Scouts of the Philippines), en el acto celebrado en la oficina central de dicha entidad. La Sra. de Abada (Esteban), a quién sustituye, prende el distintivo correspondiente sobre el pecho de la Sra. de Lorenzo.

ESPAÑA ELIMINA...

(Viene de la pág. 6)

lar los prodigiosos saltos del ariete español Zarra, mediante agarrones y brusquedades, y Mr. Mowat como si tal cosa!

A los diez minutos el árbitro manda sacar una falta dudosa contra España. Tira Albano a la portería española, Eizaguirre al despejar con los puños es empujado por un delantero portugués—el despeje resulta corto—el balón cae inocentemente a los pies del inquieto Travessos, quien lo clava en la red en medio del entusiasmo desbordante de las gradas. Empate a uno, y ahora Portugal busca la victoria sea como sea. Enardecidos por el griterío ensordecedor del público, menudea el juego "submarino" practicado por los jugadores lusitanos. Entradas peligrosas "en plancha", una de ellas a Panizo, el fino interior bilbaino que está trabajando como un titán. En esta jugada sale Panizo con una brecha enorme en un muslo, manando sangre brava y ardiente, gracias a la "caricia" de los tacos de Carvalho, el hombre más sucio, peligroso y agresivo del once nacional portugués! Dos minutos después se tira un "corner" contra España. Lo lanza Albano muy cerrado, detiene Eizaguirre y cae al suelo con la pelota. Le entran Cabrita y Arsenio y a patadas le quitan el balón. ocasión que aprovecha Jesús Correia para empujarlo al fondo de la red. El público ruge—Portugal 2, España 1.

Los españoles buscan con ahinco la igualada, pero los portugueses convencidos de que la victoria ya es suya y que van camino a París para el tercer encuentro del desempate, se cierran a la defensiva y se dedican a tirar balones fuera para perder tiempo. Es entonces cuando la clásica "furia" española se desata—

y sin practicar ese juego hilvanado y preciosista del fútbol moderno que requiere muchos pases bien medidos antes de llegar a la meta contraria—las huestes de Benito Díaz en un par de pases largos se plantan en unos segundos ante la portería que defiende Capela. Será fútbol antiguo, falta de técnica, pero efectivo para el carácter y genialidad del futbolista español como se ha demostrado infinitas veces en encuentros internacionales! Basora recoge un pase largo y sobre la marcha pega un tiro fortísimo que entra en la meta portuguesa como una exhalación. Es un gol limpio y bellísimo de ejecución que todos ven excepto Mr. Mowat que descaradamente lo anula. Los jugadores españoles protestan, a Basora le saltan las lágrimas a los ojos, pero Mr. Mowat que es escocés, se hace el sueco y el gol no es válido.

Los valientes jugadores españoles no se desaniman, y faltando ocho minutos para terminar, en una excelente jugada de Panizo que a pesar de estar herido está demos-

trando ser el mejor delantero español en Lisboa, éste pasa el balón inteligentemente a Basora. El catalán centra, rechaza débilmente la defensa lusitana, recoge con la cabeza Puchades y cede a Zarra que a su vez eleva el balón a Gainza. El veloz extremo izquierdo sin dejar botar la pelota, desde fuera del área, y en postura inverosímil conecta un "chupinazo" que se cuele como un proyectil en la meta de Capela sin que éste puede hacer nada. El gol debió coger también de sorpresa al árbitro pues esta vez se conoce que del susto se le atravesó el pito en la boca y no pudo pitar anulando el gol del

empate definitivo que debió ser el de la victoria española de haber sido válido el anterior logrado por Basora. Después de este "golazo" de Gainza, vino el derrumbamiento del once portugués, e incluso del público, pues ahora eran los españoles los que no tenían prisa y se dedicaban a perder tiempo. Y así terminó el encuentro con este meritorio empate a dos tantos, en condiciones tan adversas para el equipo español. El mejor del once español sin discusión—Panizo. El mejor del once portugués también sin discusión— Mr. Mowat.

Luis Nareto

HISPANISTAS

¿Precisáis dar a la imprenta algún trabajo redactado en español?

¡Pensad que en la

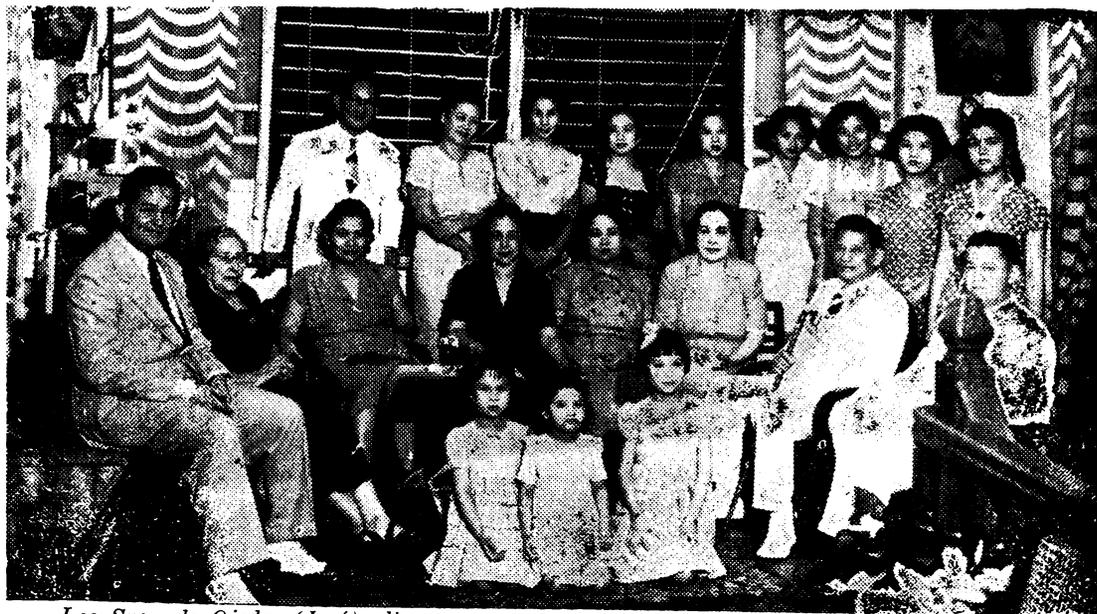
EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

hallaréis insuperables correctores que no permitirán que vuestras producciones literarias se vean deslucidas con faltas de ortografía, o defectuosa redacción!

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

UNA FIESTA DE DESPEDIDA POR LA VIUDA DEL PRES. ROXAS



Los Sres. de Ojeda, (José), dieron en su residencia una fiesta de despedida en honor de la viuda del Presidente Roxas, de los Sres. de Avelino, Sra. de Ossorio, Sra. de Butte y la Dra. Los Baños. De izq. a der. sentados: el abogado Antonio Ojeda, Sra. Conchita Acuña, Sra. Naty R. Reyes, Sra. Trinidad Vda. de Roxas, Sra. de José V. Ojeda, Sra. Enriqueta de Avelino, el senador José Avelino, y Sr. José V. Ojeda. De pie, Dr. José Reyes, Sra. Rosario Ong Ossorio, Dra. Teresa I. Ojeda, Sra. Luz Laico, Dra. Escolástica Los Baños, Sonia Bolinas, Lita Ong, Sonny y Lily Ojeda.

FILIPINO HONRADO POR
SUS ESTUDIOS SOBRE EL
TRABAJO POR E. UNIDOS

El pasado jueves, en la embajada norteamericana, se llevó a cabo el acto de entrega del certificado de mérito otorgado por el Departamento de Trabajo de los Estados Unidos a Wenceslao Gozon, Auxiliar e investigador del Departamento de Trabajo de Filipinas.

Vinton Chapin, charge d'affaires de la Embajada de los Estados Unidos, declaró en el acto de la entrega, que el certificado era fruto de los diez meses de estudios realizados por el agraciado en los Estados Unidos y que el Sr. Gozon "ha sido un representante acreditado de Filipinas en el programa de preparación laboral y ha contribuido al aumento de nuestra confianza en el mérito del intercambio educacional".

Añadió que el certificado "representa, en pequeña medida, una manifestación de la elevada opinión que nuestro Departamento (norteamericano) del Trabajo tiene sobre vuestra (del Sr. Gozón) labor en los Estados Unidos.

El Sr. Gozón realizó diez meses de estudios de la relación entre los servicios públicos de empleos y el seguro de cesantía. Para ello estuvo en varias oficinas del Departamento del Trabajo norteamericano, en diversos estados. Los funcionarios de dicho Departamento lo alaban por sus informes sobre el desarrollo del sistema de servicio público de empleos en los Estados Unidos y sobre la relación de las agencias de seguridad de empleos federales, regionales y estatales. También preparó un informe completo sobre planes para el desarrollo de servicios públicos de empleos en Filipinas. El Sr. Gozon



Sr. José Lozada
Ingeniero de caminos.

Encabezados por el subsecretario, Vicente Orosa del Departamento de Obras Públicas y Comunicaciones, un grupo compuesto de funcionarios e ingenieros del Departamento sadrá el próximo sábado rumbo a los Estados Unidos para hacer estudios de construcción y conservación de caminos y carreteras; es un curso especial que se dará bajo los auspicios de la oficina de caminos y carreteras del gobierno de los Estados Unidos.

El Sr. José Lozada, jefe de la sección de ingenieros de carreteras del Departamento, sacará el curso de administración y utilización de caminos y carreteras.

Los otros que forman el grupo son los siguientes: Felino Brillantes, Nicolás Cuenca, Mariano Bondoc, Esteban Hipólito, Jacob S. Tagorda, Magdaleno Gómez, Eugenio P. Ylo y Conrado Gómez.

es abogado natural de Malabón, Rizal.

Estuvieron presentes en el acto el Subsecretario del Trabajo José A. Figueras, Mr. Temple Wanamaker, el Dr. Jack Bryan, el abogado C. Ossorio, el P. Walter Hogan, S. J., Mr. Frank Turner, César de León y José Sánchez.

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES

IN THE COURT OF FIRST
INSTANCE OF MANILA

SIXTH JUDICIAL DISTRICT
BRANCH X.

Case No. 10872

IN THE MATTER OF THE
PETITION OF YU TUY @ YU
BONTOY TO BE ADMITTED A
CITIZEN OF THE PHILIPPINES.

NOTICE OF PETITION
FOR PHILIPPINE CITIZENSHIP

x — — — — — x

To the Honorable Solicitor-General and to Mr. Filomno Cadayona, Attorney for the petitioner, A. P. Reyes Building, Raon Street, Manila, and to all whom it may concern:

WHEREAS, a petition for Philippine citizenship pursuant to Commonwealth Act No. 473 as amended by Act No. 535, has been presented in this Court by Yu Tuy @ Yu Bontoy, who alleges that he was born on May 19, 1909, in Amoy, China; that he is a resident of No. 537-B, Magdalena street, Manila; that his trade or profession is Merchant, in which he has been engaged since 1936, and from which he derives an average annual income of P4,000; that he is married; that his wife's name is Ang Sang Kin, who was born in Amoy, China, and now resides at No. 537-B, Magdalena street, Manila; that he has two children, named Conchita Yu and Pacita Yu,

both born in Manila, on September 27, 1940 and June 10, 1949, respectively; that he emigrated to the Philippines, from Amoy, China, on or about April 22, 1918 and arrived at the port of Manila; that he has resided continuously in the Philippines for a period of over thirty one years, and in the City of Manila for one year at least, immediately preceding the date of the petition; that he is able to speak and write English and Tagalog; and that he cites Messrs. Arsenio Bonifacio and Jesus Bautista, as witnesses whom he proposes to introduce in support of his petition.

WHEREAS, you are hereby given notice that said petition will be heard by this Court on the 15th day of November, 1950, at 8:30 a. m.

Let this notice be published at the request and expense of the petitioner, once a week for three consecutive week, in the Official Gazette and in the "Semana", a newspaper of general circulation in the City of Manila, where the petitioner resides, and also let the said petition and this notice be posted in a public and conspicuous place in the Office of the Clerk of Court.

WITNESS the Hon. HIGINIO B. MACADAEG, Judge of the Court of First Instance of Manila, this 22nd day of April, in the year Nineteen Hundred and Fifty.

ATTEST:

MACARIO M. OFILADA
Clerk of Court.

Publication "SEMANA"
April 27, May 4—11, 1950.

LOS NUEVOS ESPOSOS, SEÑORES DE GARCÍA



La señorita Anita Martin, hija de los señores de Martín (D. Enrique) de La Castellana, Negros Occidental, contrajo matrimonio con el Sr. D. José C. Garcia, en la iglesia de Malate de esta capital. Fue madrina de boda la distinguida señora del Vicepresidente Hon. D. Fernando López, y padrino Mr. William Rausch. La fiesta nupcial se tuvo en la suntuosa residencia de la madrina.

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES
DEPARTMENT OF JUSTICE

OFFICE OF THE PROVINCIAL
SHERIFF
Tarlac, Tarlac

REHABILITATION FINANCE
CORPORATION

Mortgagee

—VERSUS—

Honorata Yumul and the spouses
Artemio T. Cube & Antonina
Y. Lasco

*Extrajudicial Foreclosure of
Mortgage*

NOTICE OF AUCTION SALE

WHEREAS, on May 19, 1948 a certain Real Estate Mortgage was executed by Honorata Yumul, et. al., mortgagor, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation, mortgagee, an institution duly organized and existing in accordance with the laws of the Republic of the Philippines with its central office located in the City of Manila.

WHEREAS, for and in consideration of the loan of ₱3,653.48 the aforementioned mortgagor had offered as a security certain property located in the Municipality of Tarlac, Province of Tarlac, Philippines and particularly described as follows:

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE No. 4213 — TARLAC

This is Lot No. 4499 of Tarlac Cad. No. 274, Bounded on the N. by Lot No. 4592; on the E. by Lots Nos. 4590, 4500, 4501 and 4502; on the S. by Lot No. 4498; and on the W. by barrio road. Containing an area of 18.9285 hectares, x x x.

WHEREAS, the conditions of this mortgage have been broken since May 19, 1949 with the default on the part of the mortgagor to pay in full the installment then due and all payable on the principal debt and the interest thereon and all of the yearly installments due and payable thereafter up to the present date;

WHEREAS, the period stipulated in said mortgage as executed on the May 19, 1948 has never been extended, nor any condition contained therein been changed, extended either tacitly or expressly, by any agreement made after that date;

WHEREAS, the mortgagors was notified in due form of the date and place of sale of the mortgaged properties; by registered mail to the address given by the mortgagee;

WHEREAS, the mortgaged property is to our best knowledge and belief subject to no prior mortgage or any lien whatsoever and

is now in the possession of the mortgagor;

WHEREAS, by the terms of the mortgage, the mortgagee hereinabove referred to, the indebtedness to the mortgagee amount to THREE THOUSAND SIX HUNDRED FIFTY THREE & 48/100 PESOS (₱3,653.48) as of March 18, 1950 including interest thereon, plus daily interest thereafter, plus 10% of the said amount as attorney's fees, also secured by said mortgage.

WHEREAS, in order to effect this extrajudicial foreclosure the herein mortgagor appoints the herein mortgagee or his substitute to be his attorney-in-fact to sell the mortgaged property under Act No. 3135 as amended by Act No. 4118.

NOW, THEREFORE, by virtue of the authority granted to the mortgagee and for the satisfaction of the sum of ₱3,653.48 computed up to March 18, 1950 plus additional amount including interest thereon up to the date of sale, plus daily interest thereafter, plus 10% of the said amount as attorney's fees, also secured by said mortgage, plus all the legal fees of the Sheriff in connection with this foreclosure, the undersigned, Provincial Sheriff for the province of Tarlac will sell the aforementioned property, to the highest bidder, for cash, and in Philippine Currency, in front of the Municipal Bldg., located in the municipality of Tarlac, Tarlac on May 19, 1950, at 10:00 o'clock in the morning.

This Notice of Auction Sale will be published in the "SEMANA," a newspaper of general circulation and edited in the City of Manila, during three (3) consecutive weeks, once a week, the first publication to take place at least twenty (20) days before the date of the auction sale. Likewise three (3) copies of the Notice of Auction Sale will be posted in three (3) public conspicuous places in the Municipality of Tarlac, Tarlac, where the property is located and also three (3) copies will be posted in the place where the auction sale shall take place, in accordance with Section 16, Rule 39 of the Rules of Court.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any therebe.

Done at Tarlac, Tarlac, Philippines, this 24th day of April, 1950
ARSENIO G. CASTRO

Acting Provincial Sheriff
By:

JOSE F. TIMBOL
Deputy

Published in: "SEMANA" in its issues of April 27, May 4 & 11, 1950.

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF
MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by ROSARIO PEDRONAN in favor of the Philippine National Bank under date of December 5, 1940, and for the satisfaction of the debt of ₱371.10, plus 10% annual interest on the amount of ₱100.00 from January 15, 1948, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Sheriff announces that on May 12, 1950, in the Ilocos Norte Agency, P.N.B., of the Municipality of Laoag, Ilocos Norte, Philippines at 10:00 a.m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

RURAL: A piece of irrigated riceland situated in Barrio Bagbag No. 12, Bangui, Ilocos Norte. Bounded on the North by Asuncion Fayloga, Isayas Ganno; on the East by Rafael Delgado; on the South by Isayas Ganno, and on the West by Juan Paleracio; containing an area of 10.113 sq. m. and valued at ₱560.00 under Tax Dec. No. 33872-a-5 for the current year.

RURAL: A piece of irrigated riceland situated at Balaoi, Barrio No. 14, Bangui, Ilocos Norte. Bounded on the North by Rio Caunayan; on the East by Rio Caunayan; on the South by Eduardo Baloloy; and on the East by Eduardo Baloloy; containing an area of 3885 sq. m. and valued at ₱150.00 under Tax Dec. No. 33872-a-6 for the current year.

RURAL: A piece of irrigated riceland situated in Balaoi, Barrio No. 14, Bangui, Ilocos Norte. Bounded on the North by Rio Caunayan; on the East by Severo Rocete; on the South and West by Nicanor Paleracio; containing an area of 1885 sq. m. and valued at ₱80.00 under Tax Dec. No. 33872-a-7 for the current year.

RURAL: A piece of irrigated riceland situated at Balaoi, Barrio No. 14, Bangui, Ilocos Norte. Bounded on the North by Francisco Pedronan; on the East by Pantaleon Oana; on the South by Rio Caunayan; on the West by Maria Baloalao, containing and area of 840 sq. m. and

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES

COURT OF FIRST INSTANCE
OF NUEVA ECIJA

FOURTH JUDICIAL DISTRICT
TESTATE ESTATE OF THE
LATE FELIPA SALUÑA,

SP. PROC. No. 496

SEVERINO SALUÑA,
Petitioner.

x — — — — — x

ORDER

A verified petition having been filed by Atty. Leonidas de Belen, on behalf of the petitioner, praying for the probate of a document purporting to be the last will and testament of the deceased Felipa Saluña who died on April 10, 1950, in the municipality of San Antonio, province of Nueva Ecija, where she was a resident at the time of her death, leaving properties valued at ₱11,000.00 and praying further that letters testamentary issue in favor of the petitioner;

It is hereby ordered that said petition be set for hearing on May 30, 1950, at 8:00 a.m. before this Court, on which date, hour and place set forth above all interested persons may appear and state their objections, if any they have, to the said petition.

Let this order be published in the "SEMANA" a newspaper of general circulation in this province, once a week for three consecutive weeks, at the expense of the petitioner and copies hereof be served upon all the heirs, legatees and interested persons specified in the petition.

SO ORDERED.

Cabanatuan, Nueva Ecija, April 21, 1950.

MARIANO C. MELENDRES
Judge

Publication "SEMANA"
April 27—May 4—11—1950.

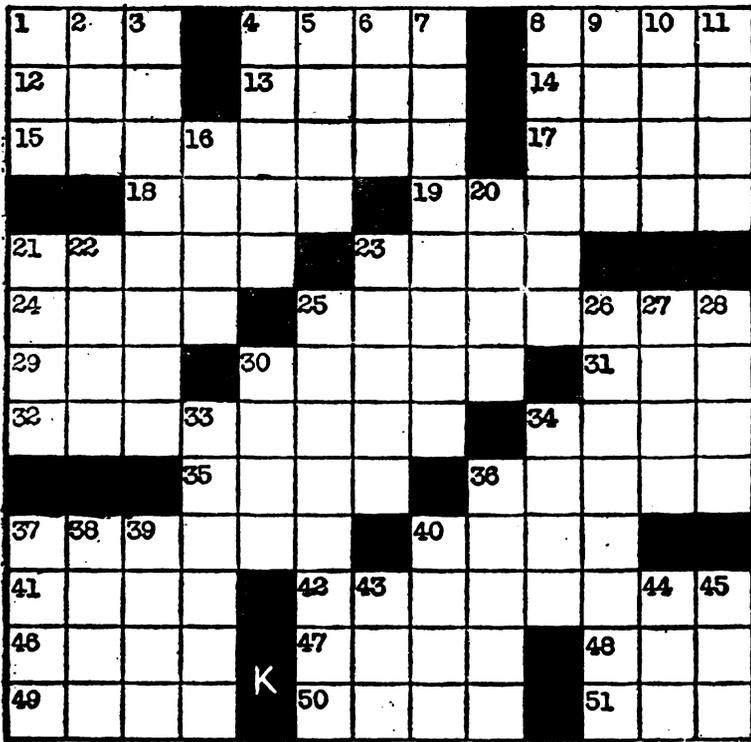
valued at ₱40.00 under Tax Dec. No. 33872-a-8 for the current year.

Laoag, Ilocos Norte, April 10, 1950.

FELIX R. DOMINGO
Notary Public
Laoag, Ilocos Norte

Publication "SEMANA"
April 20, 27 & May 4, 1950.

CRUCIGRAMAS



HORIZONTALES: 1.— Número. 4.— Del verbo cavar. 8.— Agarrar. 12.— Dios de la mitología escandinava. 13.— Oxido de hierro. 14.— Mancha de la piel. 15.— Enviado dinero. 17.— Palo de la baraja española. 18.— Agarraderas. 19.— Vendrá a la vida. 21.— Muebles. 23.— Depósito natural de minerales. 24.— Demostrativo, PI. 25.— Sirviente de cafés. 29.— Apócope de norte. 30.— Que claudican. 31.— Nosotros. 32.— Rebeliones militares. 34.— Río de la península Ibérica. 35.— Letra castellana, Pl. 36.— Espaldas de ciertos animales. 37.— Aduces, 40.— Hermano de Rémulo. 41.— Estilo, costumbre. 42.— Citar por orden numérico. 46.— Uno de los hijos de Jacob. 47.— Del verbo romper. 48.— Animal con plumas. 49.— Batracio. 50.— Altares. 51.— Gorra militar.

VERTICALES: 1.— Entregar. 2.— Se atreva. 3.— Aparato de señales. 4.— Objetos. 5.— Del verbo arar. 6.— Planta de la uva. 7.— Desconocidos. 8.— Reducir, limitar. 9.— Existir, limitar. 9.— Existir. 10.— Humor acuoso de la sangre. 11.— Del verbo rasar. 16.— Demostrativos. 20.— Medida antigua de longitud, PI. 21.— Río de Francia. 22.— Plantigrados. 23.— Serpientes cubanas. 25.— Sitio donde abundan los codosos. 26.— Hacer el amor. 27.— Color. 28.— Igual al 22 Vertical. 30.— Del verbo calar. 33.— Del verbo negar. 34.— Del verbo tomar. 36.— Alturas. 37.— Queerer. 38.— Piedra lisa. 39.— Paraíso. 40.— Camino, dirección. 43.— Apócope de norte. 44.— Desinencia de los quebrados. 45.— Cabeza de ganado.

T	I	A	S		A	R	A		C	R	A	C
A	S	I	A	L	I	A	S		A	E	T	A
C	O	N	T	E	N	D	I	E	N	T	E	S
		I	V	O		N	I	A	R	A		
A	T	A	R	E		A	S	E	N			
T	U	N	O		A	P	U	R	A	D	O	S
U	N	O		A	M	A	D	O		A	L	O
N	A	Z	A	R	E	N	O		G	R	O	S
		S	I	N	O		S	U	E	R	O	
A	C	A	T	E		T	I	A				
P	A	R	A	L	E	L	O	G	R	A	M	O
I	B	E	D		R	E	G	A	D	I	O	S
S	O	S	O		A	S	A		A	N	S	A

SOLUCIÓN AL

CRUCIGRAMA

ANTERIOR

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

COURT OF FIRST INSTANCE OF RIZAL

CALOOCAN BRANCH

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

COURT OF FIRST INSTANCE OF NUEVA ECIJA FOURTH

JUDICIAL DISTRICT

INTESTATE ESTATE OF

THE LATE LEONOR MATEO,

IN THE MATTER OF THE INTESTATE ESTATE OF THE DECEASED PAULINO GUBALLA

SP. PROC. No. 488

AGAPITA M. CO.

Petitioner.

SP. PROC. NO. 1016

x — — — — — x

DOMINGO GUBALLA, Petitioner.

ORDER

x — — — — — x

NOTICE OF HEARING

Whereas, this court by order issued on April 13, 1950, as amended on April 17, 1950, ordered that these proceedings be set for the probate of the will of the late Paulino Guballa, who allegedly died on February 19, 1949, while a resident of Malabon, Rizal;

Now, therefore, notice is hereby given that the hearing for the probate of the will of the said deceased is set for May 15, 1950 at 8:30 a.m., in the Municipal Government Bldg., Caloocan, Rizal, on which date, time and place aforesaid, all the interested parties may appear and show cause why such will should not be admitted to probate.

A copy of this notice shall be published at the expense of the petitioner, in the "SEMANA", edited in the City of Manila and of general circulation in this province, once a week for three consecutive weeks.

A petition having been filed by Atty. Angel Cecilio, alleging that Leonora Mateo, died intestate on February 12, 1950, in the municipality of Cabanatuan, Nueva Ecija, where she was a resident at the time of her death, leaving properties valued at ₱9,840.00, and praying that letters of administration issue in favor of the petitioner;

It is hereby ordered that said petition be set for hearing on May 8, 1950, at 8:00 a.m. before this Court, on which date, hour and place set forth above, all interested persons may appear and state their objections, if any they have, why said petition should not be granted.

Let this order be published in the "SEMANA" a paper of general circulation in this province, once a week, for three consecutive weeks, at the expense of the petitioner, and copies hereof be served to all such heir and other interested persons specified in the petition.

WITNESS the Honorable DEMETRIO B. ENCARNACION, Judge of this Court, this 19th day of April 1950.

SO ORDERED.

Cabanatuan, Nueva Ecija, April 10, 1950.

SEVERO ABELLERA Clerk of Court

MARIANO C. MELENDRÉS Judge

Publication "SEMANA" April 27, May 4 & 11, 1950.

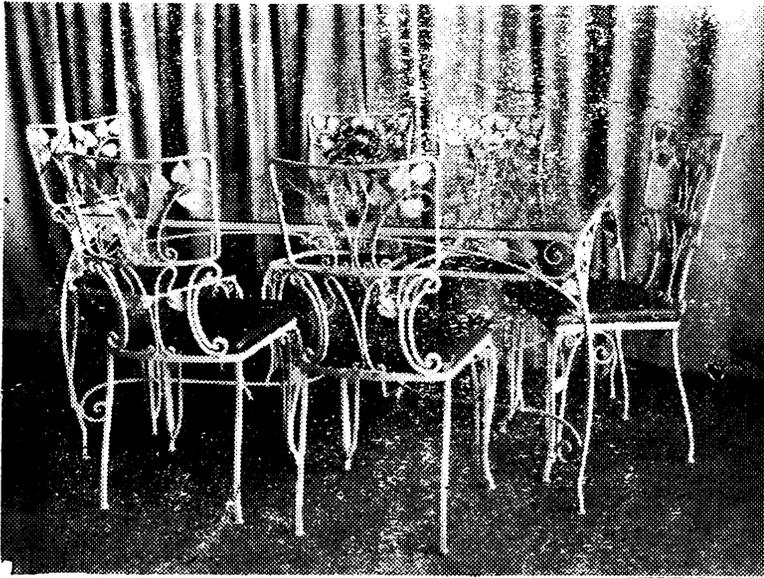
Publication: "SEMANA" April—13-20-27-1950.

IRON ART

969-971-973

Isaac Peral, Paco

Manila



TRABAJOS ARTÍSTICOS DE HIERRO FORJADO
LÁMPARAS PARA IGLESIA MESA Y SILLAS PARA JARDÍN
MACETEROS-FAROLOS-VERJAS ETC., ETC.

IDILIO

Revista semanal femenina

MODAS — HISTORIETAS — LABORES

RECETAS CULINARIAS

25 centavos ejemplar

De venta en

Librería Hispania

Escolta 26 esquina a Nueva

MANILA

*Fragancia que le
deleitará*

VANILLA

Una reducida adición de Extracto de Vainilla a las golosinas favoritas de la familia hace resaltar toda la delicadeza y riqueza de su sabor. Los Extractos de Vainilla IDEAL están preparados en un moderno laboratorio bajo inspección perita para asegurarle a usted lo mejor en cuanto a sabores.



SABOR DE FRUTAS
IDEAL

también

CREMA DE SODA
FRESAS *
ZARZAPARILLA
PLÁTANO — LIMÓN
PIÑA — NARANJA

Distribuida por

PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.

1236 Azcárraga, Manila

Tel. 2-97-63

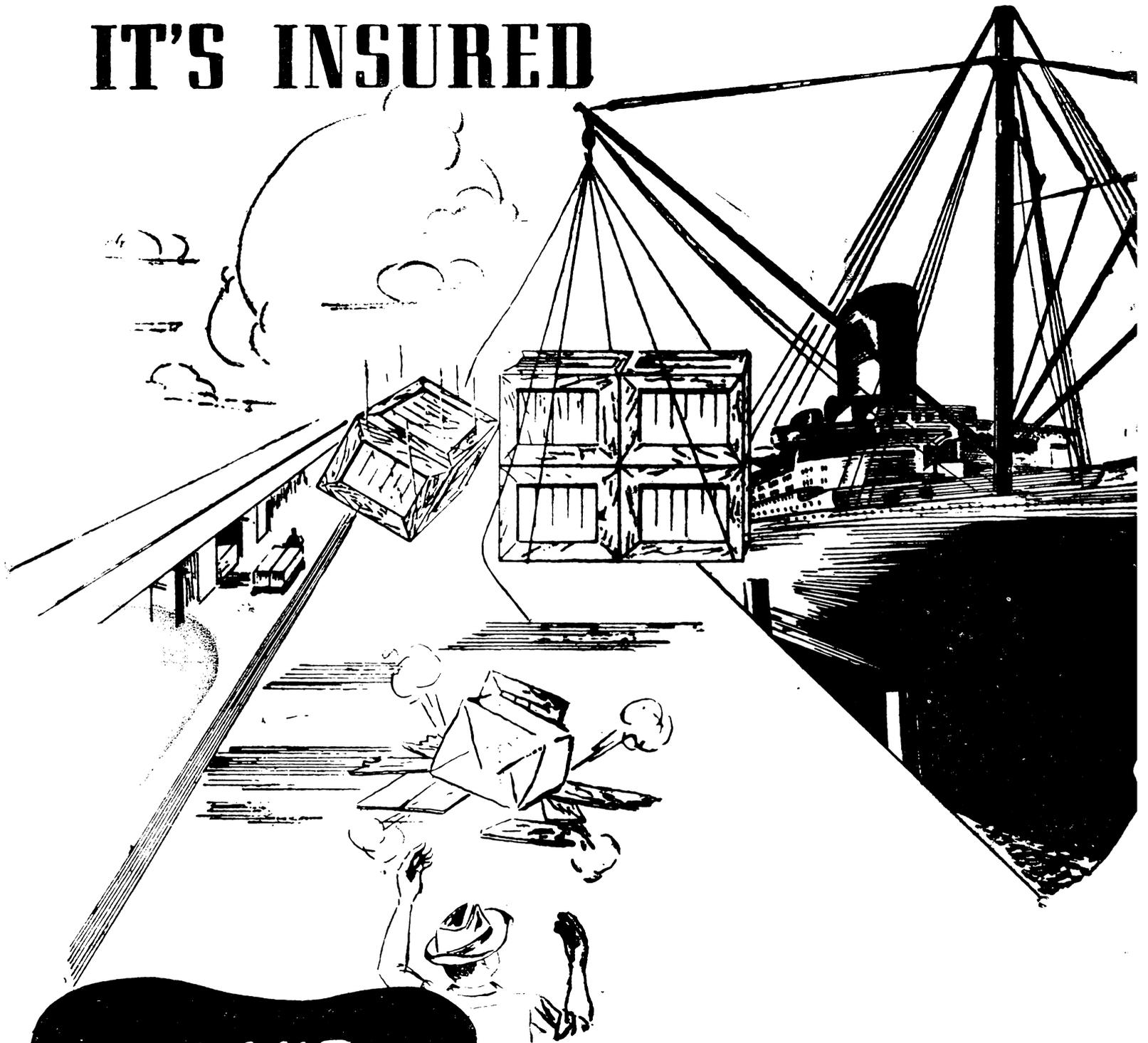
HISPANISTAS

Si queréis que SEMANA prospere,
enviad todos vuestros trabajos de imprenta a
EDITORIAL HISPANO-FILIPINA
la que os dará un
servicio esmerado y a precio reducidísimo.

Una llamada telefónica
y uno de nuestros agentes acudirá para atenderos.
Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

DON'T WORRY IT'S INSURED



✓ LAND
✓ SEA
✓ AIR

The CAPITAL INSURANCE & SURETY CO., INC.

HOME OFFICE

2nd Floor Tuason Realty Bldg., Escolta at Jones Bridge
P. O. BOX 1613 MANILA, PHILIPPINES

Branch Offices

CEBU TOKYO YOKOHAMA KOBE

A PHILIPPINE COMPANY WITH WORLD WIDE SERVICE